

Zeitschrift: Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des autorités judiciaires pendant l'année ...

Herausgeber: Staatskanzlei des Kantons Bern

Band: - (2001)

Heft: [3]: Verwaltungsbericht : Statistiken und Tabellen = Rapport de gestion : statistiques et tableaux

Anhang: Statistiken des Regierungsrates und der Direktionen = Statistiques du Conseil-exécutif et des Directions

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**A. Statistiken des Regierungsrates
und der Direktionen**

**A. Statistiques du Conseil-exécutif
et des Directions**

2. Staatskanzlei

Terminologie

Datenbestand per 31. 12. 2000	12 055 Terminologiekarten
Datenbestand per 31. 12. 2001	12 495 Terminologiekarten
Neue Einträge	440 Terminologiekarten
Revidierte Einträge	3 402 Terminologiekarten
Bibliothek, Bestand per 31. 12. 2000	5 658 Werke
Bibliothek, Bestand per 31. 12. 2001	6 550 Werke
Total Neuanschaffungen	892 Werke

Anzahl Textseiten, die 2001 von den Übersetzungsdiensten der Direktionen und vom Zentralen Übersetzungsdienst der Staatskanzlei übersetzt wurden (insgesamt 38 Übersetzerinnen und Übersetzer, d. h. 29,2 Stellen à 100%)

	A4-Seiten	Total
Texte im Zusammenhang mit der <i>Grossratstätigkeit</i> :		
– Gesetzgebung (Verfassung, Gesetze, Dekrete)	550	
– Petitionen, Straferlassgesuche, Einbürgerungen	88	
– Kreditgesuche (Direktionengeschäfte)	562	
– Staatsrechnung, Budget und Finanzplan	790	
– Verwaltungsbericht	456	
– Verschiedene Berichte	729	
– Parlamentarische Vorstösse und Antworten	720	
– Fragen (Fragestunde)	122	
– Abstimmungsbotschaften	–	
– Compte rendu	2 480	6 497
Texte im Zusammenhang mit der <i>Regierungstätigkeit</i> :		
– Gesetzgebung (Verordnungen, Reglemente usw.)	725	
– Beschwerdeentscheide	300	
– Andere Beschlüsse (RRB)	402	
– Medieninformation	2 400	3 827
Texte im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Staatskanzlei, der <i>Direktionen</i> und ihrer Ämter:		
– Berichte	}	10 324
– Rundschreiben		
– Korrespondenz usw.		
Total		20 648

Diverse Zahlenangaben (AZD)

		1998	1999	2000	2001
Kanzlei	Anzahl Beglaubigungen	8252	7065	7017	6642
Grossratssaal	Anzahl Belegungen	190	199	188	126
Sitzungszimmer	Anzahl Belegungen	1281	1418	1336	1282
Rathaushalle und Keller	Anzahl Belegungen	150	146	142	132
Regierungsratssaal	Anzahl Belegungen		56	53	53

Bemerkung: Seit Januar 2001 wird eine ganztägige Belegung nicht mehr als zwei Belegungen gezählt. Die meisten der vorliegenden Werte können somit zum Vergleich mit anderen Jahren annähernd verdoppelt werden.

Information der Bevölkerung (AI)

	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001
Akkreditierte Medienschaffende	86	87	90	88	89	81	101
Abonnenten Informationsdienst:							
– in deutscher Sprache	226	236	244	256	277	257	130
– in französischer Sprache	76	75	80	72	75	75	82
Anzahl Medientexte	441	445	558	521	552	639	585
(Anzahl Seiten total)	(751)	(753)	(796)	(702)	(755)	(854)	(697)
Anzahl Medienkonferenzen	93	79	108	109	123	92	107
Abonnenten «BE-reflexe»	412	423	401	412	420	382	383
Ausgaben «BE-reflexe»	42	46	47	48	48	48	48
(Anzahl Seiten total)	(3088)	(3760)	(3382)	(4036)	(2520)	(2393)	(2417)

2. Chancellerie d'Etat

Terminologie

Situation au 31. 12. 2000	12 055 fiches
Situation au 31. 12. 2001	12 495 fiches
Fiches ajoutées	440 fiches
Fiches modifiées	3 402 fiches
Ouvrages à la bibliothèque au 31. 12. 2000	5 658 ouvrages
Ouvrages à la bibliothèque au 31. 12. 2001	6 550 ouvrages
Total des acquisitions	892 ouvrages

Nombre de pages de textes traduits en 2001 par les services de traduction des Directions et par le Service central de traduction de la Chancellerie d'Etat (38 traducteurs et traductrices, soit 29,2 postes à 100%)

	pages A4	Total
Textes en rapport avec l'activité du <i>Grand Conseil</i> :		
– Législation (Constitution, lois, décrets)	550	
– Pétitions, recours en grâce, naturalisations	88	
– Demandes de crédit (affaires de Direction)	562	
– Compte d'Etat, budget et plan financier	790	
– Rapport de gestion	456	
– Rapports divers	729	
– Interventions parlementaires et réponses	720	
– Questions (heure des questions)	122	
– Message au peuple	–	
– Compte rendu des séances du Grand Conseil	2 480	6 497
Textes en rapport avec l'activité du <i>Conseil-exécutif</i> :		
– Législation (ordonnances, règlements, etc.)	725	
– Décisions sur recours	300	
– Autres décisions (ACE)	402	
– Information des médias	2 400	3 827
Textes en rapport avec l'activité de la Chancellerie d'Etat, des <i>Directions</i> et de leurs offices:		
– Rapports	}	10 324
– Circulaires		
– Correspondance, etc.		
Total		20 648

Divers (OSC)

		1998	1999	2000	2001
Chancellerie	Nombre de légalisations	8252	7065	7017	6642
Salle du Grand Conseil	Nombre de séances	190	199	188	126
Salles de réunion	Nombre de réunions	1281	1418	1336	1282
Grand hall et cave	Nombre de manifestations	150	146	142	132
Salle du Conseil-exécutif	Nombre de séances		56	53	53

Remarque: Depuis janvier 2001, une séance, réunion ou manifestation d'une journée compte pour une unité et non plus deux. Pour comparer les chiffres ci-dessus avec ceux des années précédentes, il faut donc en gros les multiplier par deux.

Information (OI)

	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001
Prof. des médias accrédités	86	87	90	88	89	81	101
Abonnés au service de presse							
– en langue allemande	226	236	244	256	277	257	130
– en langue française	76	75	80	72	75	75	82
Communiqués de presse	441	445	558	521	552	639	585
(nombre total de pages)	(751)	(753)	(796)	(702)	(755)	(854)	(697)
Conférences de presse	93	79	108	109	123	92	107
Abonnés à «BE-Reflets»	412	423	401	412	420	382	383
Editions de «BE-Reflets»	42	46	47	48	48	48	48
(nombre total de pages)	(3088)	(3760)	(3382)	(4036)	(2520)	(2393)	(2417)

3. Volkswirtschaftsdirektion

3. Direction de l'économie publique

3.1 Amt für Landwirtschaft

3.1 Office de l'agriculture

Im Jahre 2001 an die verschiedenen Meliorationsarten
zugesicherte Beiträge

Subventions promises en 2001 pour les différentes
catégories d'améliorations

Art der Melioration	Anzahl Kanton Nombre canton	Kosten- voranschlag Kanton Devis canton	Beitrag Kanton Subvention canton	Anzahl Bund Nombre Confédération	Kosten- voranschlag Bund Devis Confédération	Beitrag Bund Subvention Confédération	Genre d'amélioration
		Fr.	Fr.		Fr.	Fr.	
Tiefbau							Génie civil
Weganlagen, Belagseinbau	44	16 559 042.–	5 583 394.–	46	17 380 574.–	5 623 107.–	Routes et chemins, revêtement
Brücken	–	–	–	–	–	–	Ponts
Belagserneuerungen	18	3 795 000.–	1 417 040.–	–	–	–	Réfections de revêtements
Güterzusammenlegungen	13	9 268 097.–	2 395 334.–	13	9 259 022.–	2 472 982.–	Remaniements parcellaires
Wasserversorgungen	15	2 812 500.–	818 760.–	12	3 008 500.–	987 100.–	Adductions d'eau
Entwässerungen	1	400 000.–	116 000.–	–	–	–	Drainages
Elektrizitätsversorgungen	3	300 000.–	61 500.–	2	240 000.–	49 500.–	Distribution d'électricité
Sicherung und Wiederherstellung von Bauten	2	216 036.–	81 400.–	1	190 000.–	72 200.–	Consolidations et réfections d'installations
Bachkorrektur	–	–	–	–	–	–	Corrections de ruisseaux
Rebbergmelioration	–	–	–	–	–	–	Améliorations de vignobles
Seilbahnen	–	–	–	–	–	–	Téléphériques
Total	96	33 350 675.–	10 473 428.–	74	30 078 096.–	9 204 889.–	Total
Hochbau							Bâtiments
Ökonomiegebäude	80	36 421 650.–	6 323 600.–	59	29 264 450.–	4 659 000.–	Bâtiments d'exploitation
Alpgebäude	6	3 254 000.–	422 000.–	3	2 670 000.–	341 100.–	Bâtiments d'alpage
Dorfkäsereien	–	–	–	–	–	–	Fromageries de village
Düngeranlagen	20	1 501 269.–	325 100.–	–	–	–	Fumiers et fosses à purin
Total	106	41 176 919.–	7 070 700.–	62	31 934 450.–	5 000 000.–	Total
Gesamttotal	202	74 527 594.–	17 544 128.–	136	62 012 546.–	14 204 889.–	Total général

Schülerzahlen an den Land- und
hauswirtschaftlichen Bildungs- und Beratungszentren
(ohne Gemüse- und Obstlehrer, Jahreskurs A Rütli,
Betriebsleiterschule, Meisterkurse, offene Kurse)

Effectifs d'élèves des Centres de formation et de
vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale
(sans apprentis maraîchers, cours annuel A Rütli,
cours de chef d'exploitation, cours de maîtrise, cours à option)

	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	
Landwirtschaftsschule														Ecole d'agriculture
Rütli														Rütli
(Winterkurse/Jahreskurs/BMS)	178	144	161	190	210	182	170	175	210	196	236	241	304	(cours d'hiver/cours d'un an/EPS)
Schwand														Schwand
(Winterkurse/Jahreskurs)	144	140	144	143	140	148	139	138	168	144	167	167	145	(cours d'hiver/cours d'un an)
Waldhof (Winterkurse/Jahreskurs)	104	112	98	105	103	109	99	111	100	81	–	–	–	Waldhof (cours d'hiver/cours d'un an)
Hondrich (Winterkurse)	45	46	38	43	37	31	40	45	47	48	49	49	48	Hondrich (cours d'hiver)
Seeland (Winterkurse)	50	49	46	46	43	56	54	58	44	–	–	–	–	Seeland/Anet (cours d'hiver)
Bäregg (Winterkurse)	96	93	94	91	78	76	75	71	75	61	61	62	22	Bäregg (cours d'hiver)
Loveresse (Winterkurse)	41	30	25	27	23	21	20	17	18	16	–	–	–	Loveresse (cours d'hiver)
Total Schüler pro Jahr ¹	658	614	606	645	634	623	597	615	662	546	513	519	519	Total élèves par année ¹
Landwirtschaftsschüler im 1. Semester ²	309	315	282	308	265	275	242	273	279	220	229	218	204	Elèves des écoles d'agriculture 1 ^{er} semestre ²
Zweitausbildung (Dauer 2½ Jahre)														Deuxième formation
Hondrich							23	23	25	25	26	26	27	Hondrich
Bäregg												17	17	Bäregg
Bäuerliche Haushaltsschulen														Ecoles ménagères rurales
Schwand (Sommer-/Winterkurse)	93	89	81	61	58	53	54	52	36	36	33	31	27	Schwand (cours d'été/cours d'hiver)
Waldhof (Block-Winterkurse)	71	74	71	70	67	66	70	68	42	65	65	57	44	Waldhof (cours intensifs d'hiver)
Hondrich (Winter-/Herbstkurse)	41	47	42	39	39	42	38	27	27	33	32	28	28	Hondrich (cours d'hiver/cours d'automne)
Loveresse (Winterkurs)	7	7	7	8	12	13	9	9	9	12	10	–	–	Loveresse (cours d'hiver)
Total Hauswirtschaftsschülerinnen	212	217	201	178	176	174	171	156	114	146	140	116	99	Total élèves ménagères
Lehre und Berufsschule Landwirtschaft														Apprentissage agricole et école professionnelle
Bäuerliche Haushaltlehrtöchter														Apprenties ménagères rurales
Lehrlinge Landwirtschaft	803	684	581	528	484	479	476	437	444	474	444	418	373	Apprentis agricoles
Lehrtöchter Haushaltjahr	244	183	151	142	157	128	119	115	108	101	82	–	0	Apprenties ménagères à l'année

Anmerkungen:

¹ Schüler: Präsenz während eines Semesters pro Jahr zu zirka 18 Wochen;

Jahreskurs und BMS gleich zwei Semestern; Winterkurs gleich ein Semester.

² Nur landwirtschaftliche Grundausbildung bis Fähigkeitsprüfung, ohne BMS-Block;

Stichtag 1. November

Remarques:

¹ Elèves: présence pendant un semestre de 18 semaines par année; le cours annuel et l'EPS correspondent à deux semestres; le cours d'hiver correspond à un semestre.

² Exclusivement formation agricole de base jusqu'aux examens de capacité, sans cours intensif EPS; jour de référence 1^{er} novembre

4. **Gesundheits- und Fürsorgedirektion**4. **Direction de la santé publique
et de la prévoyance sociale**4.1 **Kantonsarztamt**4.1 **Office du médecin cantonal**

Methadonbehandlungen

Traitements à la méthadone

	1996	1997	1998	1999	2000	2001	
Total Methadonbehandlungen	1 967	1 902	1 919	2 014	2 042	2 048	Total des traitements à la méthadone
Neu in die Behandlung aufgenommen	594	675	680	682	696	976	Traitements commencés pendant l'exercice
Abgeschlossene Behandlungen	696	683	663	587	724	970	Traitements terminés pendant l'exercice

Heroingestützte Behandlungen (HeGeBe)

Traitement avec prescription d'héroïne

	Heroin i.v./ héroïne iv	Morphin i.v./ morphine iv	Methadon i.v./ méthadone iv	Methadon p.o./ méthadone po	
Stadt Bern: Projekt KODA 1	159	1	–	1	Ville de Berne: projet KODA 1
Stadt Thun: HeGeBe Thun	59	–	–	–	Ville de Thoune: HeGeBe
Stadt Biel: SUPRAX 2	60	–	–	–	Ville de Bienne: SUPRAX 2
Stadt Burgdorf: BIWAK	30	–	–	–	Ville de Berthoud: BIWAK

Gemeldete gehäufte Infektionskrankheiten

Maladies infectieuses déclarées

	2000	2001	
Tuberkulose	91	77	Tuberculoses
– davon Lungentuberkulose	64	55	– dont tuberculoses pulmonaires
(von diesen waren 33 ansteckende Lungentuberkulosen)			(dont 33 tuberculoses contagieuses)
Epidemische Gelbsucht (Hepatitis A)	30	19	Hépatites A
Serumhepatitis (Hepatitis B)	9	12	Hépatites B
Infektiöse Darmerkrankungen			Maladies intestinales infectieuses
– Lebensmittelvergiftungen:			– Intoxications alimentaires:
Salmonella	387	303	Salmonelloses
Campylobacter	953	747	Campylobactérioses
– bakterielle Ruhr	39	45	– Dysenteries bactériennes
– Salmonella typhi und paratyphi	2	3	– Salmonelloses typhiques et paratyphiques

4.2 **Kantonales Laboratorium
Statistik und Tabellen
zur Lebensmittelkontrolle**4.2 **Laboratoire cantonal
Contrôle des denrées alimentaires:
statistique et tableaux**Beanstandungsgründe bei Inspektionen in Betrieben
(ausgenommen Trinkwasserversorgungen)Cause des contestations formulées lors de l'inspection
des entreprises (installations d'alimentation en eau potable excl.)

a) Selbstkontrolle	30%	Autocontrôle
b) Lebensmittel	29%	Denrées alimentaires
c) Prozesse, Tätigkeiten	25%	Processus, activités
d) Räumlich-betriebliche Voraussetzungen	16%	Locaux et exploitation

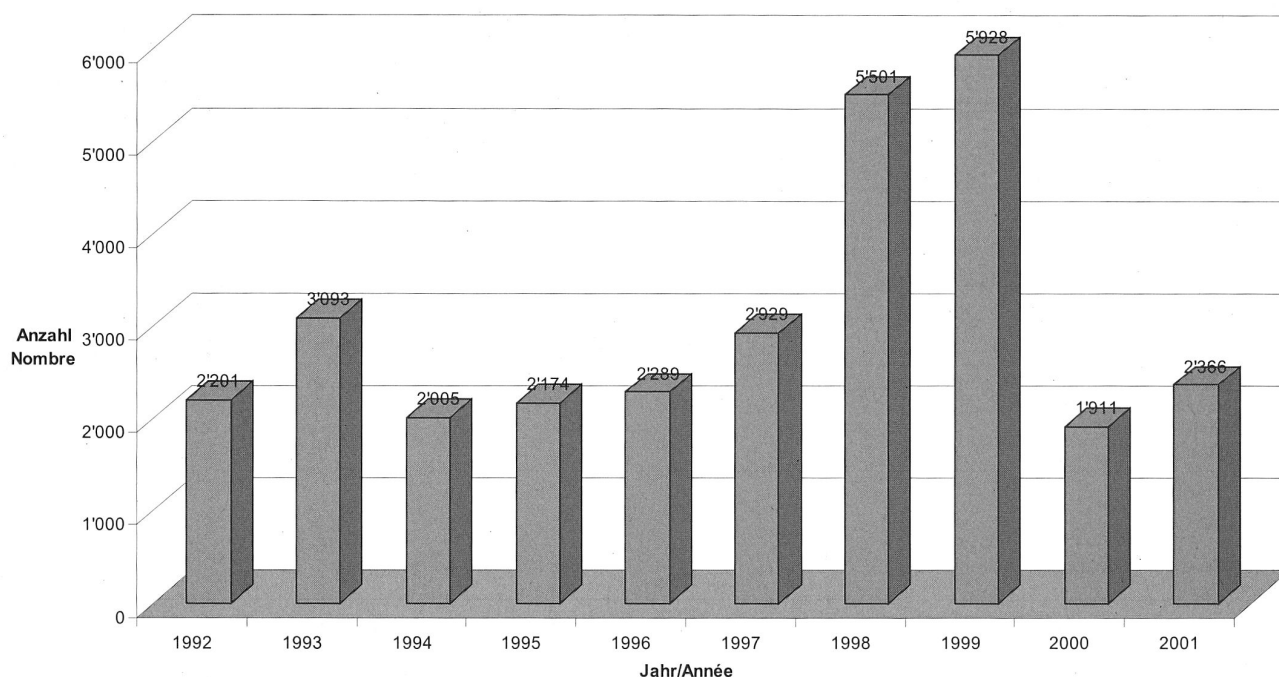
Beanstandungsgründe bei untersuchten Proben

Cause des contestations formulées lors de l'analyse d'échantillons

a) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen)	31%	Dénomination (indications, illustrations)
b) Zusammensetzung	2%	Composition
c) Mikrobiologische Beschaffenheit	57%	Qualité microbiologique
d) Fremd- und Inhaltsstoffe	5%	Substances étrangères et composants
e) Andere Beanstandungsgründe	5%	Autres

4.3 Sozialamt

Zuweisungen durch das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF)
1992 bis 2001



4.3 Office de prévoyance sociale

Nombre de requérants d'asile attribués par l'Office fédéral
des réfugiés 1992 à 2001

4.4 Spitalamt

Lastenverteilung 2001 gemäss Spitalgesetz

Institutionen	Budgetierte Defizite bzw. Beiträge 2001 <i>Déficits d'exploitation budgétisés 2001</i>	Selbstbehalt Staat 20% <i>Part à supporter par l'Etat 20%</i>	Selbstbehalt Gemeinden 32 bis 47% <i>Part à supporter par les comm. 32 à 47%</i>	Für die Lastenverteilung <i>Pour la répartition des charges</i>	Anteil Staat 60% <i>Part de l'Etat 60%</i>	Anteil Gemeinden 40% <i>Part des communes 40%</i>	in % <i>en %</i>	Institutions
1. Inselspital ¹ inkl. Patholog. Institut ²	135 922 600	27 184 520		108 738 080	65 242 848	43 495 232	23,6	Hôpital de l'île ¹ incl. Institut pathologique ²
2. Universitäre Psychiatrische Dienste Bern ¹	33 540 758	6 708 152		26 832 606	16 099 564	10 733 042	5,8	Services psychiatriques universitaires Berne ¹
3. Psych. Klinik Münsingen	27 614 340	5 522 868		22 091 472	13 254 883	8 836 589	4,8	Clinique psychiatrique de Münsingen
4. Psych. Dienste Biel-Seeland – Berner Jura	15 458 780	3 091 756		12 367 024	7 420 214	4 946 810	2,7	Services psych. Jura bernois – Bienne-Seeland
5. Regional- und Bezirksspitäler – regionale und staatliche Aufgaben (Budget 2000)	248 849 275		94 313 875	194 665 800	116 799 480	77 866 320	42,3	Hôpitaux de district et hôpitaux régionaux – tâches à caractère régional (budget 2000)
6. Spezialanstalten (inkl. sonstige Beiträge)	33 568 900			33 568 900	20 141 340	13 427 560	7,3	Cliniques spécialisées (incl. autres subventions)
7. Schulen für Spitalberufe	62 048 300			62 048 300	37 228 980	24 819 320	13,5	Ecoles
Total budget. Defizite 2001	597 133 353	42 507 296	94 313 875	460 312 182	276 187 309	184 124 873	100,0	Total des déficits budg. 2001
Gutschrift pro 2000	49 164 632	4 719 694	2 407 141	42 037 797	25 222 678	16 815 119		Débit ultérieur pour 2000
Total Betriebsbeiträge 2001	646 297 985	47 226 990	96 721 016	502 349 979	301 409 987	200 939 992		Total des subventions pour 2001

¹ Nach Abzug der Kosten für Lehre und Forschung

² Öffentliche medizinische Dienstleistungen im Bereich Autopsien

¹ Après déduction des frais d'enseignement et de recherche

² Services publics médicaux dans le domaine des autopsies

Akutversorgung der bernischen öffentlichen Spitäler
Entwicklung Gesamtaufwand 1996 bis 2000

in Mio. Franken	en millions de francs					
	1996	1997	1998	1999	2000	
Regional- und Bezirksspitäler	678,3	667,4	659,3	669,5	659,9	Hôpitaux de district et hôpitaux régionaux
Inselspital	562,5	576,9	575	592	620,1	Hôpital de l'île
Total Akutversorgung	1 240,8	1 244,3	1 234,3	1 261,5	1 280	Total soins aigus

Soins aigus des services publics médicaux bernois
Progression des coûts totaux de 1996 à 2000

4.5 **Sozialamt**4.5 **Office de prévoyance sociale**

Lastenverteilung 2001 im Fürsorgewesen

Répartition des charges 2001 concernant la prévoyance sociale

Text	Gemeindeaufwendungen <i>Charges des communes</i>	Staat aufwendungen <i>Charges de l'Etat</i>	Gesamtaufwendungen <i>Total des charges</i>	Texte
	2001 Fr.	2001 Fr.	2001 Fr.	
Armenfürsorge	188 493 192 – 7,22%	9 969 401 – 6,94%	198 462 593 – 7,21%	Assistance publique
Zuschüsse	10 480 664 – 3,34%	–	10 480 664 – 3,34%	Allocations spéciales
Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder	17 737 951 – 1,01%	–	17 737 951 – 1,01%	Aide au recouvrement et avance de contributions d'entretien pour enfants
Wohlfahrtseinrichtungen	129 887 781 9,82%	19 114 760 – 0,97%	149 002 541 8,31%	Institutions de prévoyance
Fürsorgeheime	51 329 206 4,50%	127 967 407 3,65%	179 296 613 3,89%	Foyers, hospices
Personalkosten	32 446 608 1,21%	8 262 857 7,68%	40 709 465 2,46%	Frais de personnel
Total	430 375 402 – 0,23%	165 314 425 2,59%	595 689 827 0,53%	Total
Anteil Staat 51%		303 801 812 0,53%		Part de l'Etat 51%
Anteil Gemeinden 49%	291 888 015 0,53%			Part des communes 49%
Guthaben der Gemeinden aus Lastenverteilung	138 487 387 – 1,81%			Avoir des communes provenant de la répartition des charges

Lastenverteilung Fürsorge 2001

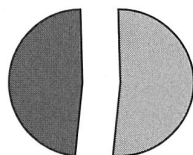
Répartition des charges 2001 concernant la prévoyance sociale

Kosteneingabe/Charges déclarées

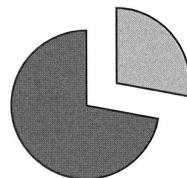
Kostenverteilung/Répartition des charges

Staat/Etat 165,3 Mio.

Anteil Staat/Part de l'Etat 303,8 Mio.



Gemeinden/Communes 430,4 Mio.



Anteil Gemeinden/Beiträge gemäss Steuerkraft 291,9 Mio.
Contributions des communes selon capacité contributive 291,9 mio.

5. **Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion**5.1 **Rechtsamt**5.1.1 **Allgemeine Administrativjustiz**

Verwaltungsbeschwerden

Aus dem Vorjahr übernommene	153
Im Berichtsjahr eingegangene	165
Im Berichtsjahr erledigte	190
Auf das neue Jahr übertragene	128

Erledigungsarten der im Berichtsjahr erledigten Beschwerdeverfahren

Gutheissungen	27
Abweisungen	74
Nichteintreten	8
Abschreibungen	81

Häufigste Vorinstanzen der im Berichtsjahr neu eingegangenen Verwaltungsbeschwerden

Amt für Gemeinden und Raumordnung	44
Polizei- und Militärdirektion	34
Regierungsstatthalter	33
Grundbuchämter	19
Erziehungsdirektion	9
Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht	7
Verschiedene Vorinstanzen	19

5.1.2 **Opferhilfe**

Gesuche um Entschädigung und Genugtuung

Aus dem Vorjahr übernommene	461
Eingegangen	243
Erledigte	160
Auf das neue Jahr übertragene	544
Hievon sistierte	462
Gutheissungen	104

5.2 **Statistiken Kantonales Jugendamt**5.2.1 **Aufnahme von Pflegekindern aus dem Ausland (zu 5.2.4.5)**

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neuein-gänge	Total	be-willigt	ab-gewiesen/zurück-gezogen	Total	hängig am 31.12. 2001
vorläufige Bewilligung Art. 8a PAVO	29	60	89	58	10	68	21
definitive Bewilligung Art. 6 PAVO	31	43	74	31	9	40	34
Total Pflegekinder	60	103	163	89	19	108	55

5. **Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques**5.1 **Office juridique**5.1.1 **Affaires de justice administrative générale**

Recours administratifs

Recours repris de l'exercice précédent	153
Recours enregistrés durant l'exercice	165
Recours liquidés durant l'exercice	190
Recours reportés à l'exercice suivant	128

Type de liquidation des procédures de recours liquidées durant l'exercice

Admissions	27
Rejets	74
Non-entrée en matière	8
Classement	81

Autorités de première instance concernées par les recours nouvellement enregistrés

Office des affaires communales et de l'organisation du territoire	44
Direction de la police et des affaires militaires	34
Préfets	33
Bureaux du registre foncier	19
Direction de l'instruction publique	9
Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations	7
Autres	19

5.1.2 **Aide aux victimes d'infractions**

Demandes d'indemnisation et de réparation morale

Demandes reprises de l'exercice précédent	461
Nouvelles demandes	243
Demandes liquidées	160
Demandes reportées à l'exercice suivant	544
Demandes suspendues	462
Admissions	104

5.2 **Statistiques de l'Office des mineurs**5.2.1 **Placement d'enfants étrangers (ad 5.2.4.5)**

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations	Rejets/retraits	Total des cas liquidés	Affaires pendantes au 31.12. 2001
Autorisation provisoire Art. 8a OFPE	29	60	89	58	10	68	21
Autorisation définitive Art. 6 OFPE	31	43	74	31	9	40	34
Total des enfants placés	60	103	163	89	19	108	55

5.2.2 Adoptionen (zuhanden der Direktion) (zu 5.2.4.4)

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	bewilligt in %	abgewiesen/zurückgezogen	Total	hängig am 31.12.2001
<i>Pflegekinder</i> Art. 264a/264b/266 ZGB							
ausländische ¹	11	51	62	45 (94%)	3	48	14
schweizerische	1	5	6	3 (6%)	–	3	3
Total Adoptionen von Pflegekindern	12	56	68	48 (100%)	3	51	17
<i>Stiefkinder</i> Art. 264a Abs. 3/266 ZGB							
ausländische ¹	1	12	13	5 (36%)	1	6	7
schweizerische	5	9	14	9 (64%)	3	12	2
Total Adoptionen von Stiefkindern	6	21	27	14 (100%)	4	18	9
Total Adoptionen	18	77	95	62	7	69 ²	26

¹ Auch ausländische Kinder mit Geburtsort in der Schweiz.² Davon 19 zusätzliche Vornamensänderungen im Sinn von Art. 267 Abs. 3 ZGB, 7 Mündigenadoptionen und 2 Einzeladoption.

5.2.2 Adoptions (à l'intention de la Direction) (ad 5.2.4.4)

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations en %	Rejets/retraits	Total	Affaires pendantes au 31.12.2001
<i>Enfants placés</i> Art. 264a/264b/266 CCS							
Etrangers ¹	11	51	62	45 (94%)	3	48	141
Suisses	1	5	6	3 (6%)	–	3	3
Total des adoptions d'enfants placés	12	56	68	48 (100%)	3	51	17
<i>Enfants du conjoint</i> Art. 264a, 3 ^e al./266 CCS							
Etrangers ¹	1	12	13	5 (36%)	1	6	7
Suisses	5	9	14	9 (64%)	3	12	2
Total des adoptions d'enfants du conjoint	6	21	27	14 (100%)	4	18	9
Total des adoptions	18	77	95	62	7	69 ²	26

¹ Y compris les enfants de nationalité étrangère nés en Suisse.² Dont 19 avec changement de prénom au sens de l'article 267, 3^e al. CCS, 7 adoptions de personnes majeures et 2 adoption par une personne seule.

5.2.3 Ein- und Austritte in Wohngruppen und Projekten (zu 5.2.4.6)

	Groupe H 5	Groupe H 6	Externer Bereich	BEO-Sirius
Eintritte	7	7	4	18
Austritte	6	6	4	9
Belegungstage	2 996	2 833	2 927	4 100
Total Belegungstage			8 756	+ 4 100
Einweisende Behörden, bernische			9	14
Einweisende Behörden, ausserkantonale			7	1

5.2.3 Entrées et sorties (groupes communautaires et projets) (ad 5.2.4.6)

	Groupe H 5	Groupe H 6	Programmes externes	BEO-Sirius
Entrées	7	7	4	18
Sorties	6	6	4	9
Journées d'occupation	2 996	2 833	2 927	4 100
Total des journées d'occupation			8 756	+ 4 100
Autorités de placement bernoises			9	14
Autorités de placement d'autres cantons			7	1

5.2.4 Strafen (zu 5.2.3.7)

	Kinder	Jugendliche	Total
Verweis	280	380	660
Bussen		1 787	1 787
Schularrest	–	–	–
Arbeitsleistung	543	523	1 066
Einschliessung bedingt		43	43
Einschliessung unbedingt		19	19

5.2.4 Peines prononcées (ad 5.2.3.7)

	Enfants	Adolescents	Total
Réprimande	280	380	660
Amendes		1 787	1 787
Arrêt scolaire	–	–	–
Prestation de travail	543	523	1 066
Détention conditionnelle		43	43
Détention ferme		19	19

5.2.5 Massnahmen

	Kinder	Jugendliche	Total
Erziehungshilfe	17	37	54
Einweisung in eine Familie	2	–	2
Heimeinweisung	11	27	38
Besondere Behandlung	6	12	18
Aufschub des Entscheides		21	21
Verkehrsunterricht	129	26	155
Absehen von Sanktionen	63	151	214
Ende 2001 noch zu betreuen	84	219	303

5.2.5 Mesures ordonnées

	Enfants	Adolescents	Total
Aide éducative	17	37	54
Placement dans une famille	2	–	2
Placement dans un foyer	11	27	38
Mesure spéciale	6	12	18
Renvoi de la décision		21	21
Leçon d'éducation routière	129	26	155
Renonciation à toute sanction	63	151	214
Mesures en cours d'application fin 2001	84	219	303

**5.3 Amt für Sozialversicherung
und Stiftungsaufsicht**
**5.3.1 Bestand an Stiftungen
und Vorsorgeeinrichtungen**

	2000	2001
Bestand am 1. Januar	1 998	1 869
Übernahme der Aufsicht	24	34
Streichungen und Aufhebungen	153	116
Bestand am 31. Dezember	1 869	1 787

**5.3 Office des assurances sociales
et de la surveillance des fondations**
**5.3.1 Effectif des fondations
et institutions de prévoyance**

	2000	2001
Effectif au 1 ^{er} janvier	1 998	1 869
Surveillance nouvellement exercée	24	34
Radiations et dissolutions	153	116
Effectif au 31 décembre	1 869	1 787

**5.3.2 Aufsicht über Stiftungen
und Vorsorgeeinrichtungen**

	2000	2001
Genehmigung von Reglementen	380	255
Verfügte Änderung von Statuten	179	120
Genehmigung von Jahresrechnungen	2 241	2 194
Genehmigung von Verteilungsplänen und Vermögensübertragungen	64	130

**5.3.2 La surveillance des fondations
et des institutions de prévoyance**

	2000	2001
Approbations de règlements	380	255
Décisions de modification des statuts	179	120
Approbations de comptes annuels	2 241	2 194
Approbations de plans de répartition et de transferts de fortune	64	130

**5.3.2 Aufsicht
in der Kinderzulagenordnung**

	2000	2001
Verfügungen	160	142

**5.3.2 La surveillance découlant du régime
d'allocations pour enfants**

	2000	2001
Décisions	160	142

5.4 Amt für Gemeinden und Raumordnung
**5.4.1 Gemeindefinanzen,
Staatsbeiträge**
Baugesetz

Staatsbeiträge an Massnahmen der Planung
gemäss Artikel 139/140 BauG

Auszahlungen und Verpflichtungen

	Neu eingegangene Verpflichtungen <i>Nouveaux engagements</i>				
	2001	2000	1999	1998	1997
Gemeinden	569	645	758	1 723	3 020
Regionen	772	626	656	840	1 449
Private	–	–	–	–	–
	1 341	1 271	1 414	2 563	4 469

**5.4 Office des affaires communales
et de l'organisation du territoire**
**5.4.1 Finances communales,
subventions cantonales**
Loi sur les constructions

Subventions cantonales en vertu des articles 139/140 LC
pour les travaux d'aménagement local et régional

Paiements et engagements

	Auszahlungen (Fr. 1000.–) <i>Paiements (en milliers de francs)</i>					
	2001	2000	1999	1998	1997	
	840	2 312	3 344	987	2 677	Communes
	700	1 223	676	467	996	Régions
	–	–	–	–	–	Privés
	1 541	3 535	4 020	1 454	3 673	

6. **Polizei- und Militärdirektion**6. **Direction de la police
et des affaires militaires**

Amt für Migration und Personenstand

Office de la population et des migrations

Waffen und Sprengstoffe/Lotteriewesen/*Armes et explosifs/Service des loteries***Waffen und Sprengstoffe/Armes et explosifs**

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées	2001	(2000)
Waffenhandelsbewilligungen/Patentes de commerce d'armes	9	(32)
Ausnahmebewilligungen/Autorisations exceptionnelles	41	(61)
Waffentragbewilligungen/Permis de port d'armes	42	(56)
Ein-, Aus- und Durchfuhrbewilligungen/Autorisations d'importation, d'exportation ou de transit	39	(49)
Sprengstoffe und pyrotechnische Gegenstände/Commerce d'explosifs et d'engins pyrotechniques		
– Verkauf von Sprengstoff/Vente d'explosifs	–	(–)
– Verkauf von 1.-August-Artikeln/Vente d'articles du 1 ^{er} Août	33	(42)
– Verkauf für technische Zwecke/Vente à des fins techniques	1	(–)

Lotteriewesen/Service des loteries

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées	2001	(2000)
Lotterien/Loteries:		
– bis Plansumme/jusqu'à la valeur d'émission de CHF 50 000.–	70	(86)
– über Plansumme/au delà de la valeur d'émission de CHF 50 000.–	12	(11)
– SEVA-Lotterien/Loteries SEVA	4	(3)

Lotteriefonds/Fonds de loterie

Gewinnanteile/Parts du bénéfice	2001	(2000)
– Gewinnanteil aus SEVA/Part du bénéfice de la SEVA	6 338 883.11	4 936 766.31
– Gewinnanteil aus Schweiz. Zahlenlotto/Part du bénéfice de la Loterie suisse à numéros	20 859 577.33	21 814 108.70
Total Lotteriefonds/Total Fonds de loterie	27 198 460.44	26 750 875.01
Neue Gesuche/Nouvelles demandes	897	749
Behandelte Begehren/Demandes traitées	814	598
Beschlossene Beiträge/Subventions accordées		
– Kulturelle Einrichtungen, Veranstaltungen und Publikationen/Installations, manifestations et publications culturelles	1 208 230.–	10 966 300.–
– Denkmalpflege/Protection des monuments historiques	9 390 500.–	6 755 500.–
– Heimatschutz/Protection du patrimoine	649 881.–	406 822.–
– Naturschutz/Protection de la nature	167 000.–	174 000.–
– Umweltschutz/Protection de l'environnement	–	5 000.–
– Katastrophenhilfe/Secours en cas de catastrophe	734 771.–	–
– Entwicklungshilfe/Aide au développement	730 000.–	155 500.–
– Publikationen und wissenschaftl. Projekte von allgemeinem Interesse/Publications et projets scientifiques d'intérêt général	154 530.–	478 150.–
– Verkehrswerbung und Förderung des Tourismus/Promotion du tourisme et des transports	475 020.–	359 450.–
– Besondere Vorhaben im Bereich des öffentlichen Verkehrs/Projets particuliers dans le domaine des transports publics	–	–
– Allgemeine regionale Wirtschaftsförderung/Développement économique régional en général	550 000.–	–
– Gemeinnützige und wohltätige Vorhaben, Institutionen und Vereine/Projets, institutions et associations d'utilité publique ou de bienfaisance	1 294 342.–	940 441.–
– Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ)/Fonds pour les actions culturelles (INS)	1 200 000.–	– ¹
Total Beiträge/Total des subventions	16 554 274.–	20 241 163.–
– Bestand 31.12./Montant 31.12.	39 881 786.–	28 315 126.06
– Insgesamt zugesicherte, noch nicht ausbezahlte Beiträge/Total des subventions garanties, non encore versées	30 879 811.–	30 417 055.–
– Nettobestand Lotteriefonds per 31.12./Fortune nette au 31.12.	9 001 975.–	– 2 101 929.–

¹ Der Beitrag 2000 für den Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ) wurde bereits im Jahre 1999 gesprochen.
La contribution pour l'an 2000 au Fonds pour les actions culturelles (INS) a déjà été approuvée en 1999.

Unfallstatistik im Kanton Bern 2001/Statistique des accidents survenus dans le canton de Berne en 2001

Gesamtunfallgeschehen innerorts, ausserorts sowie auf den Autobahnen und Autostrassen pro 2001 im Vergleich zum Vorjahr

Nombre total d'accidents survenus à l'intérieur et à l'extérieur des localités, ainsi que sur les autoroutes et semi-autoroutes en 2000 par rapport à l'année précédente

	Unfälle Accidents 2001	Unfälle Accidents 2000	Zu- oder Abnahme Difference in/en %	Verletzte Blessés 2001	Verletzte Blessés 2000	Zu- oder Abnahme Difference in/en %	Tote Tués 2001	Tote Tués 2000	Zu- oder Abnahme Difference in/en %
Innerorts									
Dans les localités	4 670	4 640	0,6	2 379	2 426	- 1,9	25	33	- 8
Ausserorts									
Hors des localités	1 543	1 426	8,2	1 055	1 000	5,5	31	31	0
Autobahnen									
Autoroutes	1 017	919	10,7	474	391	21,2	3	1	2
Autostrassen									
Semi-autoroutes	73	68	7,4	33	37	- 10,8	1	4	- 3
Gesamtbilanz									
Bilan	7 303	7 053	3,5	3 941	3 854	2,3	60	69	- 9

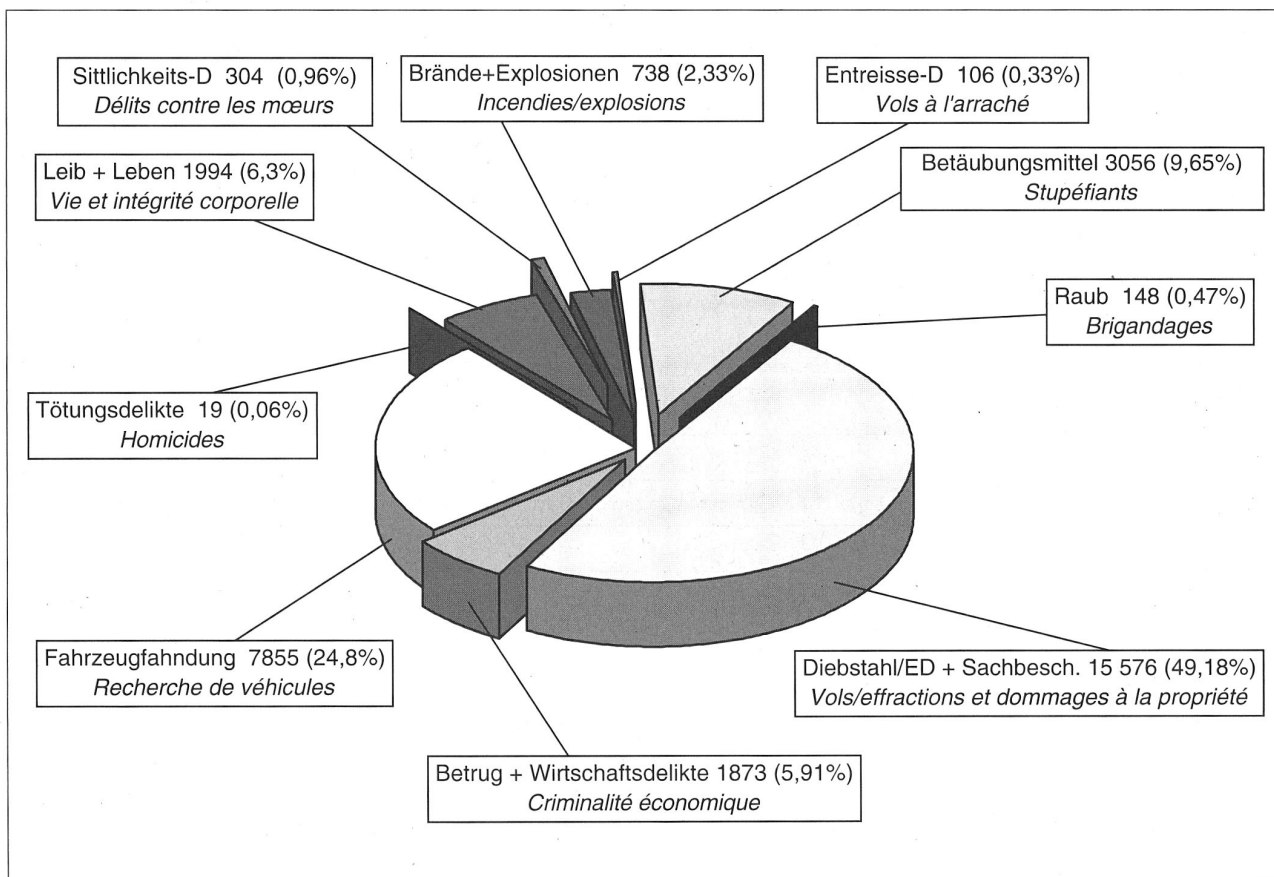
Die Zahl der polizeilich erfassten Unfälle hat im Berichtsjahr um 250 oder 3,5 Prozent zugenommen. Bei den Verletzten ist ebenfalls eine leichte Zunahme um 87 oder 2,3 Prozent zu verzeichnen. Die im Jahr 1997 tiefste Zahl der getöteten Personen von 57 wurde mit 60 leicht überschritten. 2001 mussten 2 Unfälle mit je 2 Toten registriert werden.

Au cours de l'année écoulée, le nombre d'accidents enregistrés par la police a augmenté de 250 (3,5%), et celui des blessés de 87 (2,3%). Quant au nombre de tués, qui est de 60, il n'a guère dépassé celui de 1997, qui était tombé à 57. 2 accidents causant chacun la mort de 2 personnes ont été recensés.

Kriminalstatistik/Statistique de la criminalité 2001

Im Kanton Bern (ohne Stadt Bern) begangene und zur Anzeige gebrachte Straftaten nach dem Strafgesetzbuch und dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel. La statistique de la criminalité porte sur les actes délictueux dénoncés conformément au code pénal suisse et à la loi fédérale sur les stupéfiants dans le canton de Berne (sans la ville de Berne).

2001: 31 669 = 98,41 Prozent
2000: 32 178 = 100 Prozent



Wohnbevölkerung Kanton Bern (ohne Stadt Bern) Stand 2000
Population du canton de Berne (sans ville) état 2000
821 212

Fremdenpolizei/Police des étrangers

Bestand der ausländischen Bevölkerung im Kanton Bern/Etat de la population étrangère dans le canton de Berne

	per/au 31.12. 2001	Veränderung/ Variation
Personen mit Niederlassungsbewilligung/Personnes établies	83 532	+ 3 102
Personen mit Jahresaufenthaltsbewilligung/Personnes séjournant à l'année	28 299	+ 658
Personen mit Kurzaufenthaltsbewilligung/Personnes séjournant pour une courte durée	2 314	+ 48
Personen mit Saisonierbewilligung/Saisonniers	1 303	+ 304
Asyl Suchende/Demandeurs d'asile	8 690	- 840
Personen mit vorläufiger Aufnahme/Personnes admis provisoirement	3 726	- 353
Total	127 864	+ 2 919
davon Erwerbstätige/dont exerçant une activité lucrative	65 733	+ 2 836

Veränderungen im Asylbereich/Modification dans le domaine de l'asile

Neu zugewiesene Asyl Suchende/Nouveaux requérants d'asile attribués	2 785	+ 485
Durchgeführte Anhörungen/Auditions conduites	1 366	+ 288
Personen mit neuer Asylgewährung/Nouveaux réfugiés	346	+ 47
Personen mit Abschreibung des Asylverfahrens nach Rückzug, Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung freiwilliger Ausreise usw./Procédures d'asile radiées par retrait, octroi d'autorisation de séjour, retour libre, etc.	1 933	+ 81
Personen mit neuer vorläufiger Aufnahme/Nouvelles admissions provisoires	1322	+ 816

Ausreisen im Asyl- und Ausländerbereich/Départs dans les domaines de l'asile et de la LSEE

Selbstständig und kontrolliert Ausgereiste/Départs volontaires et contrôlés	390	- 2 844
Untergetauchte/Disparitions	2 074	+ 3
Rückführungen in den Heimatstaat/Rapatriements dans le pays d'origine	572	- 669
Rückführungen in einen Drittstaat/Renvois dans un Etat tiers	34	- 17
Total Ausgereiste/Total des départs	3 070	- 3 527

Wegweisungen, Ausweisungen, Zwangsmassnahmen und Einreisesperren/Renvois, expulsions, mesures de contrainte et interdictions d'entrée en Suisse

Wegweisungen/Renvois	48	- 195
Ausweisungen/Expulsions	6	- 9
Ein- und Ausgrenzungen/Assignations à un lieu de résidence et interdictions	279	+ 139
Anordnungen der Vorbereitungsphase/Ordres de détention en phase préparatoire	24	+ 14
Anordnungen der Ausschaffungsphase/Ordres de détention en vue de refoulement	499	- 734
Einreisesperren/Interdictions d'entrée en Suisse	364	- 214

Amt für Militär und Bevölkerungsschutz/Office de la sécurité civile et militaire (OSCM)

Schiesswesen/Tirs 2001

Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehr-schiessen Tirs au fusil			Pistolenschiessen Tirs au pistolet		Jungschützen Jeunes tireurs		Staatsbeiträge an die Vereine Subventions cantonales aux sociétés
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisches Tir obligatoire	Feldschiessen Tir en campagne	Verbliebene Restés	Bundes- programm Progr. fédéral	Feldschiessen Tir en campagne	Anzahl Kurse Nombre de cours	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	39	6	2 578	910	3	110	227	11	79	1 295.-
Seeland	92	20	9 814	3 847	18	595	660	37	415	5 337.-
Mittelland	85	39	13 577	4 662	32	670	881	40	430	6 403.-
Oberaargau	94	20	11 732	5 279	13	588	737	50	627	7 270.-
Emmental	92	16	10 491	5 678	3	344	441	47	622	7 363.-
Oberland	145	23	15 850	8 302	22	769	1 176	75	926	11 330.-
Total	547	124	64 042	28 678	91	3 076	4 122	260	3 099	38 998.-
Staatsbeitrag an Verbände/Subvention de l'Etat aux associations cantonales de tir										16 381.-
Total										55 379.-

Rekrutierung/Recrutement

Kreis	9a	%	13	%	14+16	%	15	%	17	%	Total	%	Arrondissement
Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.)	335		798		2 096		844		1 122		5 195		Conscrits (avec recr. compl.)
Zurückgestellte	33		27		97		43		37		237		Ajournés
Endgültig beurteilt	302	100	771	100	1 999	100	801	100	1 085	100	4 958	100	Jugés définitivement
Diensttaugliche	231	76,5	590	76,5	1 653	82,7	659	82,3	958	88,3	4 091	82,5	Aptes au service
Dienstuntaugliche	71	23,5	181	23,5	346	17,3	142	17,7	127	11,7	867	17,5	Inaptes au service
Turnprüfung bestanden	236	78,1	648	84,1	1 598	79,9	688	85,9	943	86,9	4 113	82,9	Examens de gymnastique réussis
Auszeichnungen	63	26,7	266	41,1	489	30,6	170	24,7	329	34,9	1 317	32,0	Avec distinctions

Amt für Militär und Bevölkerungsschutz (AMB)/Office de la sécurité civile et militaire (OSCM)

Einsatztage des Zivilschutzes

Jours d'intervention de la protection civile

Einsatztage je Jahr	1998	1999	2000	2001	<i>Jours d'intervention par année</i>
Pflege, Betreuung	2 087	2 429	3 200	2 941	<i>Soins, assistance</i>
Katastrophen und Nothilfe	253	14 995	2 171	925	<i>Aide en cas de catastrophe et secours urgents</i>
Instandstellungsarbeiten	3 632	27 140	67 492	38 554	<i>Travaux de remise en état</i>
Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen	8 355	4 879	7 451	4 315	<i>Prestations pour des infrastructures communales</i>
Diverses	312	1 430	4 531	4 411	<i>Divers</i>
Total	14 639	50 873	84 845	51 146	<i>Total</i>

Legende/Légende:

– Pflege, Betreuung:

Unterstützung in Kinder-, Behinderten-, Alters- und Pflegeheimen.

Soin, assistance:

Soutien aux foyers d'enfants, aux homes pour handicapés, aux maisons pour personnes âgées et pour des homes médicalisés.

– Katastrophen und Nothilfe:

Erste Hilfe, Evakuierung, Versorgung und Betreuung nach a. o. Lagen.

Aide en cas de catastrophe et secours urgents:

Premiers secours, évacuation, soutien et assistance après des situations extraordinaires.

– Instandstellungsarbeiten:

Räumungs- und Wiederherstellungsarbeiten sowie Aufforstungen nach a. o. Lagen.

Travaux de remise en état:

Travaux de déblaiement et de rétablissement, et reboisement après des situations extraordinaires.

– Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen:

Erstellen von Wegen, Bachverbauungen, Spielplätzen u. Ä.

Prestations pour des infrastructures communales:

Aménagement de chemins, de ruisseaux, de places de jeux, etc.

7. **Finanzdirektion**7. **Direction des finances**

Natürliche Personen/Personnes physiques

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001	Veränderung Rechnung 2000 zu 2001 in %/ Différence en % entre compte 2000 et compte 2001
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Einkommen/Revenus	2 006 667 101	1 960 477 458	2 001 997 462	1 946 887 619	- 2,8
Vermögen/Fortune	186 028 289	219 438 097	252 737 473	254 095 764	0,5
Anzahl steuerpflichtige Personen/Nombre de personnes contribuable	573 620	579 207	585 910	594 506	

Juristische Personen/Personnes morales

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001	Veränderung Rechnung 2000 zu 2001 in %/ Différence en % entre compte 2000 et compte 2001
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Ertrag/Rendement	113 641 699	145 423 912	184 511 852	286 903 075	55,5
Kapital/Capital	54 000 420	53 544 533	57 229 415	38 511 821	- 32,7
Anzahl steuerpflichtige juristische Personen/Nombre de personnes morales contribuable	28 052	28 754	29 397	29 696	

Vermögensgewinnsteuern/Impôts sur les gains de fortune

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001	Veränderung Rechnung 2000 zu 2001 in %/ Différence en % entre compte 2000 et compte 2001
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Grundstückgewinnsteuer/ Impôt sur les gains immobiliers	37 739 363	42 361 791	40 465 385	39 320 009	- 2,8
Lotteriegewinnsteuer/ Impôt sur les gains de loterie	1 606 630	2 901 440	1 767 510	1 907 730	7,9

Erbschafts- und Schenkungssteuer/Impôts sur les successions et donations

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001	Veränderung Rechnung 2000 zu 2001 in %/ Différence en % entre compte 2000 et compte 2001
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Reinertrag/Rendement net	69 115 162	68 322 500	82 451 130	69 338 950	- 15,9

Nach- und Strafsteuer/Rappels d'impôts et amendes fiscales

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001	Veränderung Rechnung 2000 zu 2001 in %/ Différence en % entre compte 2000 et compte 2001
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Reinertrag/Rendement net	7 747 732	5 553 113	5 907 544	4 070 109	- 31,1

Quellensteuer/Impôt à la source

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001	Veränderung Rechnung 2000 zu 2001 in %/ Différence en % entre compte 2000 et compte 2001
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Staatssteuer/Impôt cantonal	37 065 548	35 286 811	41 495 561	42 141 136	1,5

Direkte Bundessteuer/Impôt fédéral direct

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001	Veränderung Rechnung 2000 zu 2001 in %/ Différence en % entre compte 2000 et compte 2001
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Ertrag/Rendement	756 363 897	718 296 080	903 734 943	842 665 535	- 6,7
davon Kantonsanteil/ dont part du canton	226 909 169	215 488 824	271 120 483	252 799 660	- 6,7

Steuererlass- und Stundungsgesuche (Vorjahr)/Demandes en remise d'impôts et demandes de sursis (année précédente)

Eingereichte Gesuche/ Demandes déposées	Behandelte Erlassgesuche/ Demandes en remise traitées	Gutheissungen/ Admises	Abweisungen/ Rejetées	Hängige Gesuche/ Demandes en suspens	Erlassene Steuern/ Impôts remis CHF	Erlassene direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct remis CHF
22 394 (19 752)	19 158 (20 227)	11 349 (12 157)	7 809 (8 070)	19 594 (16 615)	13 557 023 (15 162 728)	4 101 759 (1 249 263)

Steuerausstände sämtlicher Steuerarten per 31. Dezember 2001/Arrérages d'impôts au 31 décembre 2001

Steuerjahr/Année fiscale	1995 CHF	1996 CHF	1997 CHF	1998 CHF	1999 CHF	2000 CHF
Steuerausstand/Arrérages d'impôts	6 836 347	9 396 360	16 659 011	28 068 790	70 366 327	129 723 877
Verhältnis in % zum fakturierten Steuerertrag/ Pourcentage du rendement fiscal facturé	0,28%	0,40%	0,67%	1,13%	2,74%	4,99%

Der prozentuale Anteil des Steuerausstandes im Verhältnis zum Steuerertrag nimmt laufend zu. Der Grund dieser Zunahme liegt darin, dass der Anteil provisorischer Veranlagungen in jüngeren Jahren prozentual höher ist als in älteren Jahren. Bei provisorischen Taxationen kann kein rechtliches Inkasso durchgeführt werden.
Le pourcentage d'arrérages d'impôts par rapport au rendement fiscal ne cesse de croître. Cette augmentation s'explique par la progression du taux de taxations provisoires ces dernières années. Il n'est pas possible de procéder à l'encaissement des impôts par voie juridique lorsque la taxation est provisoire.

Grundstückverkehr zu Buchwerten/Transactions immobilières sur les valeurs comptables

	Finanzvermögen/ Patrimoine financier CHF	Verwaltungsvermögen/ Patrimoine administratif CHF
Buchwert aller Liegenschaften per 1. Januar 2001/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 1 ^{er} janvier 2001	77 532 882.55	728 897 811.70
+ Investitionen durch Bautätigkeit/ + Investissements par constructions	120 082.05	101 645 738.55
- Subventionsbeiträge/ - Subventions	0.00	- 44 633 981.20
+ Zuwachs durch Kauf, Tausch/ + Augmentation par achat, échange	0.00	55 900 000.00
- Abgang durch Verkauf, Tausch/ - Diminution par vente, échange	- 793 943.35	- 702 256.70
- Transfer zwischen Finanz- und Verwaltungsvermögen/ - Transfert entre patrimoine financier et patrimoine administratif	61 034.40	- 61 034.40
- Abschreibung/ - Amortissement	- 402 676.55	- 68 047 540.75
Buchwert aller Liegenschaften per 31. Dezember 2001/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 31 décembre 2001	76 517 379.10	772 998 737.20

Grundstückserwerb und -verkauf/Acquisitions et ventes d'immeubles

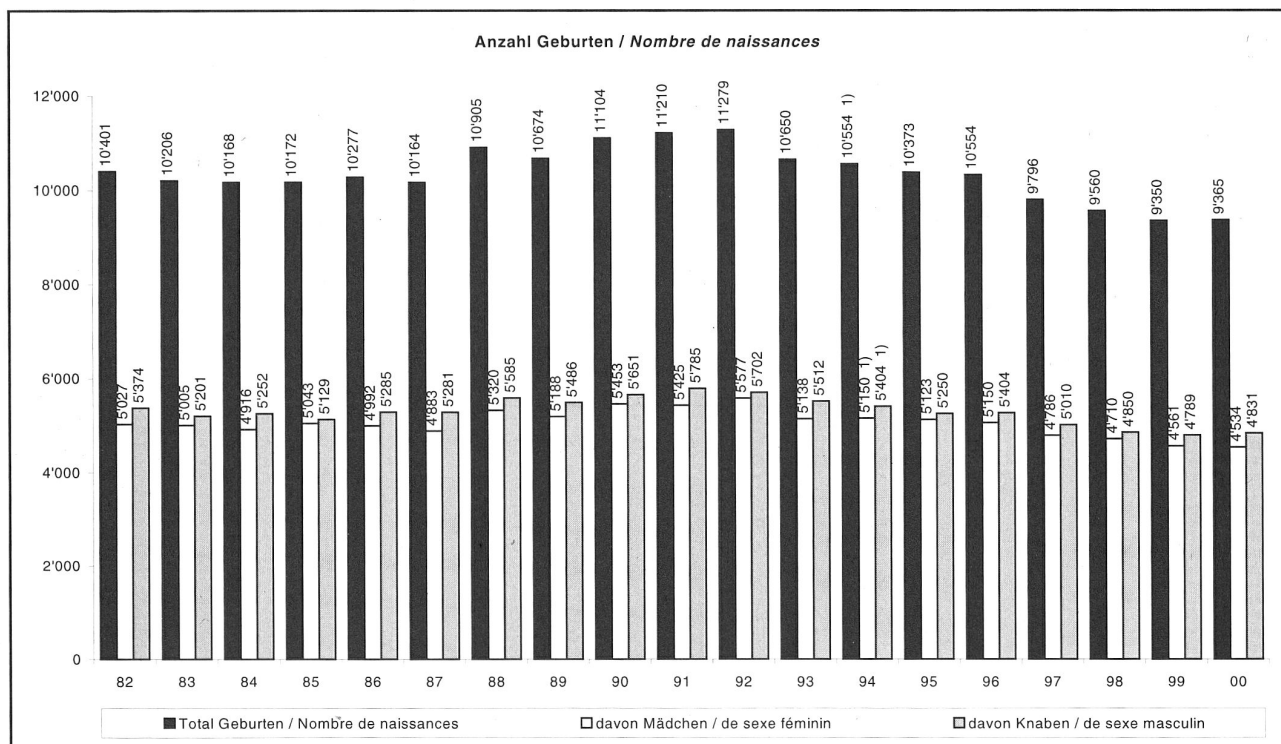
	Einnahmen aus Grundstückverkäufen/ Recettes provenant de ventes d'immeubles CHF	Ausgaben für Grundstückserwerb/ Dépenses pour acquisitions d'immeubles CHF
1997	9 303 981.50	30 203 180.00
1998	8 456 693.25	1 867 000.00
1999	7 236 376.00	39 278 718.00
2000	13 249 901.00	46 104 410.00
2001	8 227 548.00	55 900 000.00

8. Erziehungsdirektion

8. Direction de l'instruction publique

8.1 Lebendgeburten nach Geschlecht im Kanton Bern seit 1982 (Zahlen des Bundesamtes für Statistik)

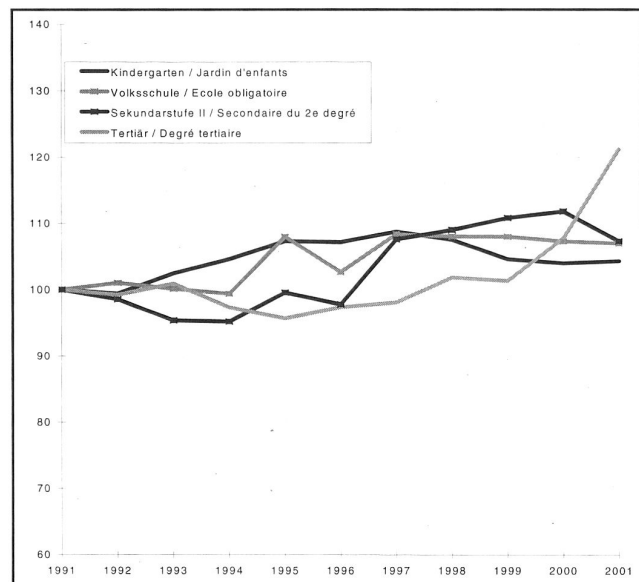
Nombre de naissances dans le canton de Berne depuis 1982 (chiffres de l'Office fédéral de la statistique)



1) Amtsbezirk Laufen: Übertritt zu Kanton Basel-Land: 1.1.1994 / District de Laufen: rattachement au canton de Bâle-Campagne le 1.1.1994

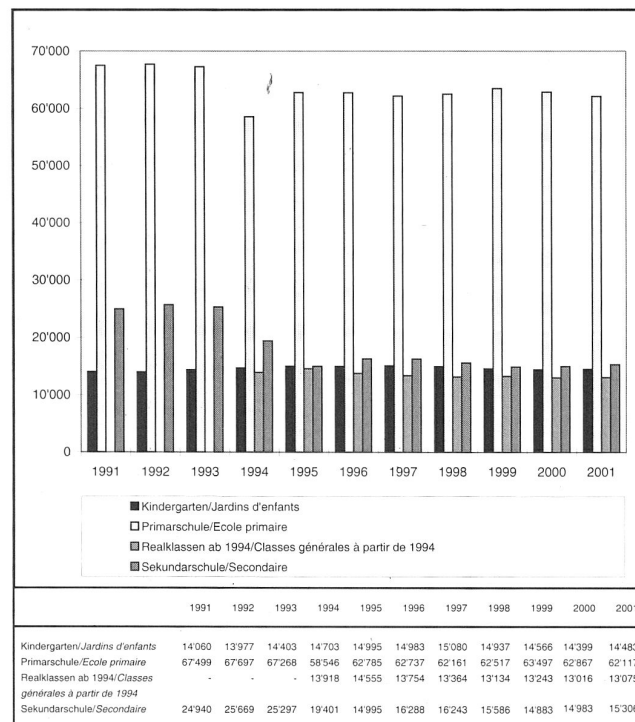
8.2 Prozentuale Entwicklung der Schülerzahlen 2000-2001

Evolution du nombre d'élèves en % entre 2000 et 2001



8.3 Schülerzahlen im Kanton Bern 2000-2001

(öffentliche Kindergärten, Volksschulen)

Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 2000-2001
(jardins d'enfants et école obligatoire)

8.4 Gesamtübersicht Schülerinnen/Schüler, Lehrkräfte Anzahl Schulen 2001

Vue d'ensemble des élèves, du personnel enseignant et du nombre d'écoles en 2001

Schulstufe/-typ	Schüler, Stud. Total/ Nombre d'élèves	davon Frauen / de sexe féminin	davon Total franç. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	Klassen / Nombre de classes	Lehrkräfte Total / Nombre d'enseignants	davon Frauen / de sexe féminin	davon Total franç. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	zu 100%- Stellen / Postes à 100%	o Beschäfti- gungsgrad o Degré d'occupation	Anzahl 1) Types Schulen Nombre d'écoles	1) Types d'écoles
Kindergarten													Jardins d'enfants
- davon öffentlich	14'483	7'087	1'256	597	867	1'360	1'349	117	116	934	69	782	- publics
- davon privat subventioniert	40	18			5							5	- privés subventionnés
- davon privat nicht subventioniert	137	66			11							7	- privés non subventionnés
Total Kindergarten	14'660	7'171	1'256	597	883								Total jardins d'enfants
Primarstufe													Cycle primaire
Regelklassen													Classes normales
- davon öffentlich	62'117	30'568	5'176	2'534	3'154	7'470	5'643	542	388	4'278	57	663	- publiques
- davon privat subventioniert	236	128			11							4	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	740	353			38							8	- privées non subventionnées
Sonderklassen													Classes spéciales
- davon öffentlich	2'786	968	205	76	288	820	688	44	38	369	45	123	- publiques
- davon privat subventioniert	90	27	12	3	13							4	- privées subventionnées
Klassen f. Fremdsprachige	140	77	27	17	16							12	Classes pour les étrangers
Total Primarstufe	66'109	32'121	5'420	2'630	3'520								Total cycle primaire
Sekundarstufe I													Secondaire du premier degré
Realklassen													Classes générales
- davon öffentlich	13'075	5'785	630	273	837	3'370	1'881	221	101	1'198	36	392	- publiques
- davon privat subventioniert	152	71			8							4	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	598	252			30							10	- privées non subventionnées
Sekundarklassen													Classes secondaires
- davon öffentlich	12'533	6'601	964	456	655	2'348	1'080	230	100	1'298	55	145	- publiques
- davon privat subventioniert	222	99			9							2	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	143	61			10							4	- privées non subventionnées
Spezielle Sekundarklassen													Classes secondaires spéciales
- davon öffentlich	2'773	1'528	865	502	99							40	- publiques
- davon privat subventioniert	190	80			9							3	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert													- privées non subventionnées
Gymnasialer Unterricht													Enseignement gymnasial
- davon öffentlich	1'419	812			71	449	136		3)	344	77	48	- public
- davon privat subventioniert	172	90			8							3	- privé subventionné
- davon privat nicht subventioniert	66	26			4							1	- privé non subventionné
Sonderklassen													Classes spéciales
- davon öffentlich	1'243	491	95	33	123	341	205	22	12	127	37	82	- publiques
- davon privat subventioniert	72	19	7		11							6	- privées subventionnées
Klassen f. Fremdsprachige	95	42	18	9	9							8	Classes pour les étrangers
Total Sekundarstufe I	32'753	15'957	2'579	1'273	1'883								Total secondaire du premier degré
Sekundarstufe II													Secondaire du 2e degré
Berufsvorbereitung 2)													Préparation professionnelle 2)
- davon öffentlich	2'658	1'515	161	75	150							15	- publique
- davon privat subventioniert	187	115			13							6	- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	272	107			16							8	- privée non subventionnée
Berufliche Grundbildung													Formation professionnelle initiale
- davon öffentlich	23'193	8'092	1'555	537	1'440	1'845	495	206	52	1'075	58	60	- publique
- davon privat subventioniert	5'752	4'208	115	103	302							17	- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	50	33			4							3	- privée non subventionnée
Berufsmaturität II													Maturité professionnelle II
- davon öffentlich	554	178	124	36	21	181	82		3)	124	68	5	- publique
- davon privat subventioniert	343	185	8	5	19							4	- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	66	24			4							1	- privée non subventionnée
Diplommittel-, Handels- und Verkehrsschulen													Ec. du degré diplôme, éc. de commerce, éc. des transports
- davon öffentlich	1'397	1'004	782	538	70		3)					14	- publiques
- davon privat subventioniert	157	134			7							1	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	940	577			59							6	- privées non subventionnées
Gymnasium													Gymnases
- davon öffentlich	5'308	3'124	510	299	266	1'069	354		3)	744	70	24	- publiques
- davon privat subventioniert	549	326			24							3	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	316	134			18							1	- privées non subventionnées
Seminar													Ecoles normales
- davon öffentlich	571	461	37	30	31	401	145		3)	224	56	10	- publiques
- davon privat subventioniert	125	102			5							2	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	20	13			3							1	- privées non subventionnées
Lehrerinnen- und Lehrerbildung:													Form. du corps enseignant: cours de culture générale pour les personnes ayant suivi une form. professionnelle
Allgemeinbildende Studien für Berufsleute (öffentlich)	66	46				10	2						
Total Sekundarstufe II	42'524	20'378	3'292	1'623	2'452								Total secondaire du 2e degré
Tertiärstufe													Degré tertiaire
Höhere Berufsbildung													Formation professionnelle supérieure
- davon öffentlich	1'195	443			56		3)					17	- publique
- davon privat subventioniert	957	557			45							11	- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	501	120			34							5	- privée non subventionnée
Berner Fachhochschule													Haute école spécialisée bernoise
- davon öffentlich	1'913	388	158	9		830	124	95	3	435	52	6	- publique
- davon privat subventioniert	1'786	487				651	134			179	28	4	- privée subventionnée
- davon andere Trägerschaften	562	108				388	77		4	55	14	3	- autres organes responsables
Lehrerinnen- und Lehrerbildung													Formation du corps enseignant
- davon öffentlich	231	174				72	22						- publique
- davon privat subventioniert	31	29				8	4						- privée subventionnée
- davon andere Trägerschaften	329	257				100	29						- autres organes responsables
Universität	10'749	5'337					3)						Université
Total Tertiärstufe	18'254	7'900	158	9	135								Total degré tertiaire
Gesamttotal	174'300	83'527	12'705	6'132	8'873								Total

Fussnote:

1) Anzahl Schulen/Schulabteilungen, welche den angegebenen Schultyp unterrichten; Mehrfachnennungen möglich
2) Berufsvorbereitendes Schuljahr, Vorkurs, Vorlehre

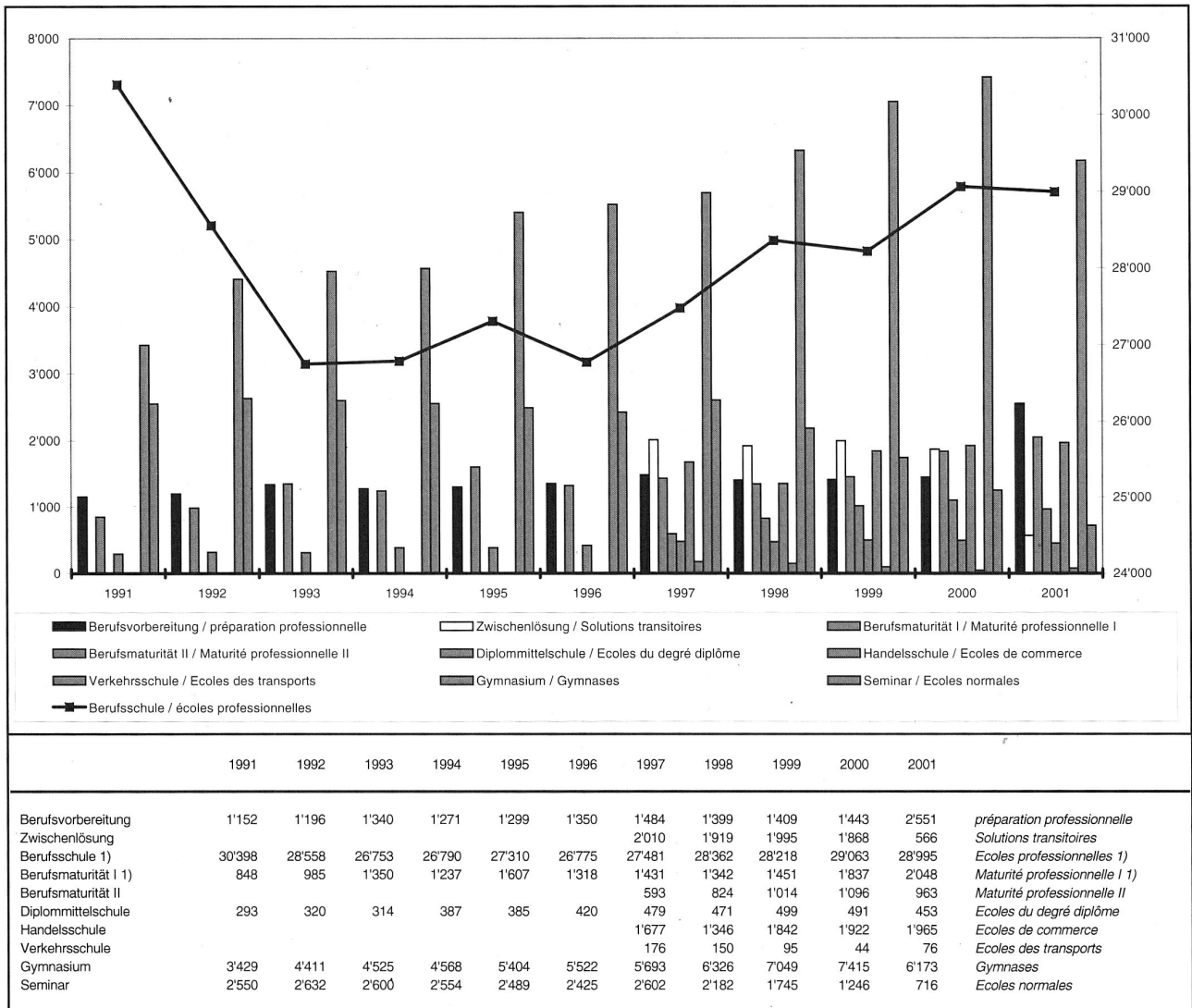
3) Zahlen gegenwärtig nicht vergäbar

Notes:

1) Nombre d'écoles ou de sections d'écoles dispensant le type d'école cité; indications multiples possibles
2) Année scolaire de préparation professionnelle, cours de préparation à des formations spécifiques, préapprentissage

3) Les données ne sont pas disponibles actuellement

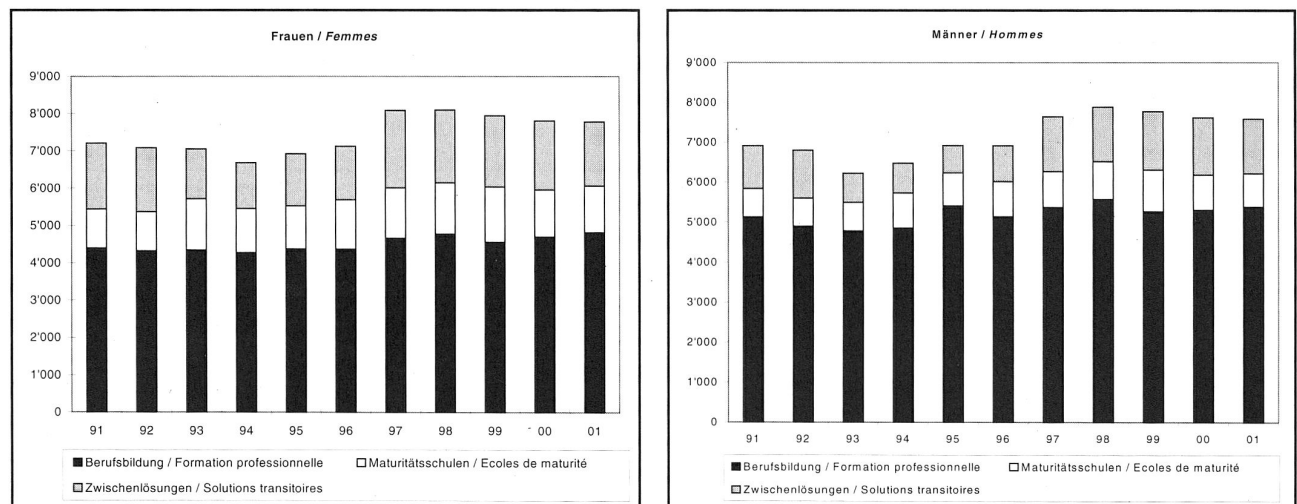
8.5 Schülerzahlen im Kanton Bern 2001: Berufsvorbereitung, Berufsschule, Gymnasium, Seminar, Berufsmaturitätsschule, Diplommittelschule, Handels- und Verkehrsschule / Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 2001: Préparation professionnelle, écoles professionnelles, gymnases, écoles de maturité professionnelle, écoles du degré diplôme, écoles de commerce, écoles des transports



1) BMS I in Berufsbildung berücksichtigt

1) EPS I inclus dans les écoles professionnelles

8.6 Berufs- und Schulwahl nach Geschlecht 2000-2001 *) / Choix d'une profession ou d'une école selon le sexe (chiffres 2000-2001) *)



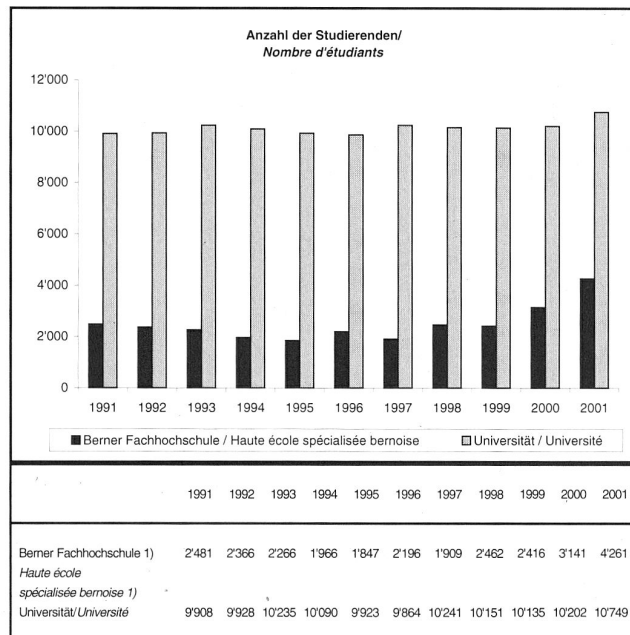
*) Bezogen auf Volksschulabgängerinnen und Volksschulabgänger aus dem 9. Schuljahr der obligatorischen Schulzeit / Enquête effectuée auprès des élèves de 9e année scolaire ayant terminé leur scolarité obligatoire

8.7 Studierendenzahlen im Kanton Bern 2001:

Berner Fachhochschule, Universität

Nombre d'étudiants dans le canton de Berne en 2001:

Haute école spécialisée bernoise, Université



1) Bis 1997 Ingenieurschulen (HTL), ab 1998 Berner Fachhochschule

1) Ecoles d'ingénieurs (ETS) affiliées à la Haute école spécialisée bernoise à partir de 1998

8.8 Berufsbildung nach Ausbildungsrichtung 2001

Formation professionnelle selon la branche choisie en 2001

Schulstufe / Schultyp	Total / Total	Davon Frauen / dont femmes	Degré ou type d'école
Anlehberufe	628	240	Formation élémentaire
Baugewerbe	521	14	Bâtiment
Bijouterie	23	16	Bijouterie
Büroberufe	5'215	3'471	Bureau
Chemische Industrie			Industrie chimique
Erde, Steine und Glas	180	93	Travail de la terre, de la pierre, du verre
Forstwirtschaftliche Berufe	114		Sylviculture
Gartenbauliche Berufe	899	485	Horticulture
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	1'506	845	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Gerberei, Lederwaren	1	1	
Grafisches Gewerbe	502	216	Arts graphiques
Heilbehandlung	2'707	2'449	Soins médicaux
Holz und Kork	1'445	80	Bois et liège
Körperpflege	546	524	Soins corporels
Kunst	239	128	Arts
Kunststoff- und Kautschukindustrie	25	1	Matières synthétiques et caoutchouc
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	652	125	Agriculture générale
Landwirtschaftliche Spezialberufe	10	2	Agriculture spécialisée
Malerei	706	245	Peinture
Metall- und Maschinenindustrie	7'598	267	Industrie métallurgique et industrie des machines
Nachrichtenverkehr	140	44	Télécommunications
Nahrungsmittel und Getränke	872	387	Produits alimentaires et boissons
Reinigung	42	6	Nettoyage
Sicherheits- und Ordnungspflege	57	21	Sécurité et maintien de l'ordre
Textilherstellung und -veredlung	12	12	Fabrication et finissage des textiles
Textilverarbeitung	203	171	Mise en oeuvre des textiles
Tierzucht- und Tierhaltungsberufe	50	44	Élevage et production animale
Übrige Berufe	125	9	Autres professions
Übrige Produktionsarbeiterin/Produktionsarbeiter	71	37	Autres industries de production
Uhrenindustrie	125	21	Horlogerie
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	116	113	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Verkaufsberufe	2'466	1'962	Vente
Verkehrsberufe	131	19	Transports
Zeichnerin/Zeichner, Technische Berufe	1'068	285	Dessin, professions techniques
Total	28'995	12'333	Total
Vorjahr	29'063	12'220	Année précédente

8.9 Technikerschulen 2001 / Ecoles de techniciens en 2001

Ausbildungstypus / Spezialgebiet Technikerin/Techniker TS	Total Total	davon Frauen dont femmes	Type de formation / spécialisation Technicien ET
Drucktechnik	22	7	Typographie
Elektrotechnik	55	1	Electrotechnique
Energietechnik	40	1	Energie
Fertigungs- und Betriebstechnik	33		Fabrication et exploitation
Garten- und Landschaftsbau	36	2	Horticulture/paysagisme
Hochbau	21	10	Bâtiment
Holzbau	85		Construction de bois
Holzindustrie	15	1	Industrie du bois
Holztechnik	25		Menuiserie/ébénisterie
Informatik	68	2	Informatique
Maschinenbau	36		Mécanique
Sanitärtechnik			Installations sanitaires
Tierfütterung	157	4	Télémétique
Tierfütterung			Génie civil
Nachdiplom Unternehmensführung	10		Diplôme postgrade en gestion d'entreprise
Nachdiplom Wirtschaftstechnik	31	3	Diplôme postgrade techn. d'exploitation
Total	634	31	Total
Vorjahr	532	22	Année précédente

8.10 Höhere Fachschulen/Bildungsgänge der beruflichen Weiterbildung 2001

Ecoles supérieures spécialisées/perfectionnement professionnel en 2001

Schulstufe / Schultyp	Total Total	davon Frauen dont femmes	Degré ou type d'école
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	56	1	Agriculture générale
Gartenbauliche Berufe	19	1	Horticulture
Forstwirtschaftliche Berufe			Sylviculture
Nahrungsmittel und Getränke			Produits alimentaires et boissons
Metall- und Maschinenindustrie	22		Industrie métallurgique et industrie des machines
Baugewerbe	61		Bâtiment
Technische Berufe			Professions techniques
Verkehr	1		Transports
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	226	126	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Heilbehandlung	573	504	Soins médicaux
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	390	221	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Übrige Berufe	43		Autres professions
Dienstleistungskaufleute	102	58	Vente de services
Organisation, Verwaltung, Büro	526	178	Organisation, administration, bureau
Total	2'019	1'089	Total
Vorjahr	1'960	1'047	Année précédente

8.11 Erwachsenenbildung 2001 / Formation des adultes en 2001

Kurse/Teilnehmende Cours et participants	Kurse / Cours	Teilnehmende / Participants	o Teilnehmendenzahl pro Kurs / o Nombre de participants par cours
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEB)	5'207	57'032	11
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)	227	2'090	9
Formation des adultes (CIP)			
Lehramtskurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFP)	32	635	30
Lehrerfortbildung (ZS LLFB)	1'413	22'610	16
Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)	205	3'063	15
Weiterbildung an der Universität (AH)	126	2'252	18
Perfectionnement dans les hautes écoles (OENS)			
Total / Total	7'210	87'682	12
Vorjahr / Année précédente	7'048	87'924	13

Stundenaufwand Cours chiffrés en heures	Dauer aller Kurse Total du nombre des heures de cours	Teilnehmer-Std Heures-personnes	o Kursdauer in Std o Durée moyenne des cours (en h.)
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEB)	86'701	936'849	11
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)	16'419	127'821	8
Formation des adultes (CIP)			
Lehramtskurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFP)	960	19'050	30
Lehrerfortbildung (ZS LLFB)	20'402	363'099	18
Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)	1'744	24'076	9
Weiterbildung an der Universität (AH)	5'544	134'956	24
Perfectionnement dans les hautes écoles (OENS)			
Total / Total	131'770	1'605'851	12
Vorjahr / Année précédente	141'343	1'794'243	16

ALLEB = Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung

OFPEA = Office de la formation du personnel enseignant et des adultes

IFZ = Interregionales Fortbildungszentrum

CIP = Centre interrégional de perfectionnement

KAB = Amt für Berufsbildung

OFP = Office de la formation professionnelle

ZLF = Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung

CPCE = Centre de perfectionnement du corps enseignant de langue française

AH = Amt für Hochschulen

OENS = Office de l'enseignement supérieur

8.12 Kulturförderungsbeiträge 2001 / Aides à la culture en 2001

Kulturförderungsbeiträge Aides à la culture	Emplangende / Bénéficiaires	Beiträge / Montants
Jährlich wiederkehrende Beiträge Subventions périodiques annuelles	204	37'943'149
Einmalige Beiträge (gem. Art. 11 Abs 1 KFG) Subventions uniques (cf. art. 11, 1er al. LAC)	299	1'206'748
Einmalige Beiträge aus dem Fonds für kulturelle Aktionen Subventions uniques du Fonds pour les actions culturelles	200	1'265'161
Total / Total	703	40'415'058
Vorjahr / Année précédente	730	40'272'387

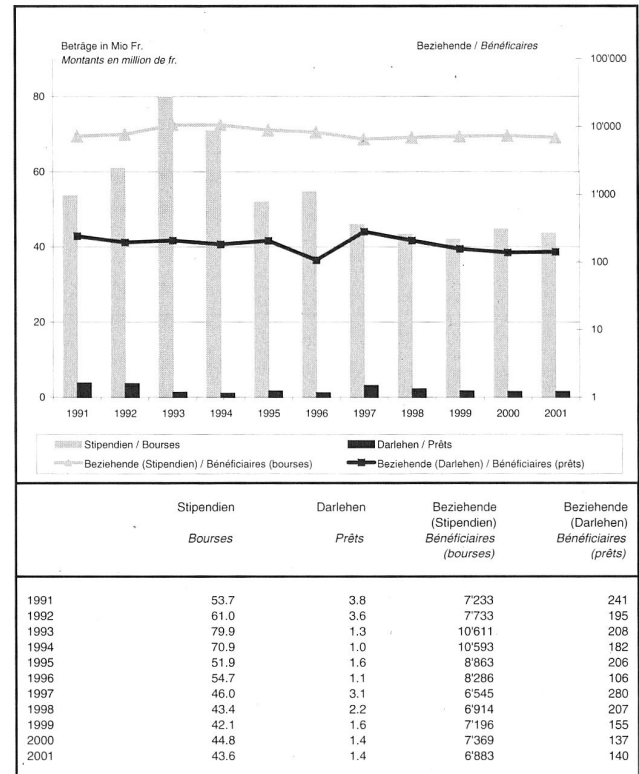
8.13 Sport 2001

Sportfachkurse 1) Cours de branches sportives 1)	Teilnehmende / Participants	Kursangebot / Cours	Entschädigungen 2) Indemnités 2)
Jugend und Sport (J+S); seit 1995 neu für 10-20-Jährige (25% haben bereits die Struktur von J+S 2000) Jeunesse et Sport (J+S); nouveau à partir de 1995 pour les 10-20 ans (25% ont déjà la structure J+S 2000)	98'091	4'381	5'895'568
Vorjahr / Année précédente	104'750	4'882	5'808'913

Sportfonds Fonds du Sport	2001	Vorjahr Année précédente
Bestand 31.12. Montant 31.12.	44'434'020	43'655'870
Wichtige Ausgabenteile: Principales dépenses:		
- Kurswesen / Cours	1'387'490	1'678'770
- Sportmaterial / Matériel de sport	1'213'884	1'045'785
- Sportanlagen / Installations sportives	4'174'755	5'956'062
- Besondere Anlässe / Manifestations spéciales	671'000	597'880
Insgesamt zugesicherte, noch nicht ausbezahlte Beiträge Total des subventions garanties, non encore versées	19'422'444	24'761'024

- 1) Abrechnungsperiode 1.12.2000-30.11.2001 / Concerne la période du 1.12.2000 au 30.11.2001
2) Bundesleistung / Prestations de la Confédération

- Das nationale Sportförderungskonzept ist im Umbruch.
La politique nationale du sport est entièrement réformée.
- Die bisherigen Strukturen aus dem Jahre 1972 wurden überdacht und umgestaltet.
Les structures datant de 1972 ont été repensées et modifiées.
- J+S 2000 hat eine neue Philosophie und setzt auf andere Werte.
J+S 2000 relève d'une nouvelle approche et repose sur d'autres valeurs.
- Ein Vergleich der Zahlen der Teilnehmer- und Kursstatistiken mit früheren Jahren ist nicht mehr möglich (Ausnahme: die Anzahl der Entschädigungen sind mit dem Vorjahresergebnis vergleichbar).
Il n'est plus possible de comparer les statistiques portant sur les participants et les cours avec les chiffres des années précédentes (sauf le nombre d'indemnités, comparable au résultat de l'année précédente).
- Nur die Entschädigungen an die Organisationen im Kanton Bern lassen sich mit denen der Vorjahre vergleichen.
Seules les indemnités versées aux organisations dans le canton de Berne peuvent être comparées avec celles des années précédentes.

8.15 Ausbildungsbeiträge 1991-2001
Subsides de formation octroyés entre 1991 et 2001

8.14 Ausbildungsbeiträge 2001 (1.1.-31.12.2001) / Subsides de formation octroyés en 2001 (1.1.-31.12.2001)

Ausbildungsrichtung	Stipendien / Bourses					Darlehen / Prêts			Formation
	Beziehende / Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. Versement	o Bezug in Fr. o par béné- ficiaire en fr.	%-Anteil der Beziehenden % par rap- port au total des béné- ficiaires	% Auszahlung Stipendien % par rap- port au total des verse- ments	Beziehende Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. Versement	o Bezug in Fr. o par béné- ficiaire en fr.	
1 Maturitätsschulen	1'094	6'009'555	5'493	15.89	13.77	15	147'440	9'829	1 Ecoles de maturité
2 Schulen für Allgemeinbildung	684	3'445'059	5'037	9.94	7.90				2 Ecoles de culture générale
3 Lehrerausbildung Sekundarstufe II	221	1'597'605	7'229	3.21	3.66	9	61'774	6'864	3 Formation d'enseignant cycle secondaire II)
4 Paramedizinische Ausbildungen	283	1'636'690	5'783	4.11	3.75	10	102'276	10'228	4 Formations paramédicales
5 Vollzeitberufsschulen	572	3'160'672	5'526	8.31	7.24	4	43'190	10'798	5 Ecoles professionnelles à temps complet
6 Berufslehren und Anleihen	2'058	9'493'829	4'613	29.90	21.76	6	21'119	3'520	6 Apprentissages et formation élémentaire
7 Lehrerausbildungen Tertiärstufe	23	207'305	9'013	0.33	0.48	1	4'000	4'000	7 Formations d'enseignants degré tertiaire
8 Höhere techn. und landw. Ausbildungen	351	3'240'118	9'231	5.10	7.43	11	108'738	9'885	8 Formations techniques ou agricoles supérieures
9 Handels- und Verwaltungsschulen	259	1'598'756	6'173	3.76	3.66	5	40'460	8'092	9 Ecoles commerciales ou administratives
10 Weiterbildung von Berufsleuten	80	620'617	7'758	1.16	1.42	15	230'752	15'383	10 Formation continue des adultes
11 Schule für Soz.arb./Erz./Geistl.	78	739'803	9'485	1.13	1.70	8	93'957	11'745	11 Ecoles de service social, éducation, théologie
12 Künstlerische Berufe	141	1'507'019	10'688	2.05	3.45	7	38'292	5'470	12 Professions artistiques
13 Hochschulen	1'039	10'375'308	9'986	15.10	23.78	49	514'690	10'504	13 Université, hautes écoles
Total Auszahlungen	6'883	43'632'336	6'339	100	100	140	1'406'688	10'048	Total des versements

Ablehnungen/Rejets 3'723
Total bearbeitete Gesuche/Total des demandes traitées 10'746

8.16 Finanzkennzahlen der Erziehungsdirektion (inkl. Berufsbildung, Ingenieurschulen bzw. Berner Fachhochschule; ohne Spezialfinanzierungen)
Laufende Rechnung 2000, in 1'000 Franken
Charges et revenus de l'INS (y compris formation professionnelle, écoles d'ingénieurs et Haute école spécialisée bernoise; financements spéciaux non inclus)
Compte de fonctionnement en 2000, en milliers de fr.

	Abweichung zum Vorjahr in % Ecart par rapport à l'année précédente (%)	Anteil in % am ERZ-Haushalt Part du budget de l'INS (%)	Anteil in % am Staats-Haushalt Part du budget de l'Etat (%)
A Staat/Etat			
Total Aufwand/Total des charges	6'985'245 1)	2.4	100.0
Total Ertrag/Total des revenus	7'246'932	5.9	103.7
Ertragsüberschuss/Excédent de revenus	261'687	1218.9	3.7
Total Personalaufwand/Total des charges de personnel	2'444'263	3.1	35.0
B Erziehungsdirektion (ERZ)/Direction de l'instruction publique (INS)			
Total Aufwand/Total des charges	2'180'184	2.9	100.0
Total Ertrag/Total des revenus	999'007 2)	4.5	45.8
Aufwandsüberschuss/Excédent de charges	1'181'177	1.7	54.2
a) Personalaufwand (ERZ)/Charges de personnel (INS)	1'501'952	1.5	68.9
Total Verwaltungs- und Betriebspersonal	158'519	3.2	7.3
Total pers. administratif et pers. d'exploitation			
- Universität/Université	78'733	2.0	3.6
- Maturitätsschulen, Seminare / Ecoles de maturité, écoles normales	11'511	1.8	0.5
- Ingenieur-/Fachhochschulen / Ecoles d'ingénieurs, hautes écoles	9'713 3)	11.8	0.4
- ERZ-Verwaltung, übriges Personal / Administration INS, autre personnel	58'562	3.9	2.7
Total Lehrkräfte/Total traitements personnel enseignant	1'343'433	1.3	61.6
- Kindergärten/Jardins d'enfants	79'188	4.9	3.6
- Primar-/Sekundarschulen/Ecoles primaires et écoles secondaires	886'266	2.0	40.7
- Maturitätsschulen, Seminare / Ecoles de maturité, écoles normales	140'555	-1.3	6.4
- Kantonale Berufsschulen / Ecoles professionnelles cantonales	24'166	14.3	1.1
- Ingenieur-/Fachschulen / Ecoles d'ingénieurs, hautes écoles	40'822	1.2	1.9
- Universität/Université	153'481	-0.4	7.0
- Übrige Lehrerbesoldungen/Autres salaires d'enseign.	18'955 4)	-19.8	0.9
b) Beiträge ERZ/Contributions INS	503'249	7.5	23.1
- Volksschulbereich/Scolarité obligatoire	23'746	-1.7	1.1
- Berufsbildung/Formation professionnelle	205'137 5)	10.6	9.4
- Ingenieurschulen/Ecoles d'ingénieurs	31'048 6)	147.0	1.4
- Universität/Université	132'790	1.9	6.1
- Kultur (o. Lotteriegelder)/Culture (sans le Fonds de loterie)	38'669 6)	-22.4	1.8
- Erwachsenenbildung/Formation des adultes	6'694	-1.4	0.3
- Stipendien/Bourses	45'761	7.1	2.1
- Übrige Beiträge/Autres contributions	19'404 7)	19.6	0.9
c) Übriger Aufwand ERZ/Autres charges INS	174'983	2.5	8.0

1. Keine Rückstellungen für die DFAG enthalten
2. Zunahme bei der Lastenverteilung im Volksschulbereich und den Bundesbeiträgen an Berufsschulen
3. Neustrukturierung der Fachhochschulen
4. Abnahme bei den Besoldungen von vorzeitig pensionierten Lehrkräften
5. Zunahme infolge neuer Berufe und neuer Klassen
6. Neu inklusive Beiträge an die HMT und HGKK (bisher im Kulturbereich)
7. Zunahme bei den Beiträgen für den ausserkantonalen Schulbesuch

- 1) Ne contient pas de provisions pour DFAG
- 2) Augmentation due à la répartition des charges dans le domaine de la scolarité obligatoire et aux subventions féd. aux écoles prof. cantonales
- 3) Restructuration des hautes écoles spécialisées
- 4) Baisse du côté des traitements du pers. enseignant ayant pris une retraite anticipée
- 5) Augmentation due aux nouvelles professions et aux nouvelles classes
- 6) Nouveau, y compris subventions à l'HEMAD et à l'HEAA (jusqu'à présent dans le domaine de la culture)
- 7) Augmentation des contributions pour la fréquentation d'établissements extracantonaux

8.17 Kosten pro auszubildende Person 2001 nach Kostenart (in Fr.) und Gesamtkosten (in 1'000 Fr.)
Frais moyens engagés par élève en 2001: répartition par type de frais (en fr.) et total de frais (en milliers de fr.)

Kommentar: Es handelt sich jeweils um die gesamten Bruttokosten pro Schultyp und Kostenart, unabhängig von der Finanzierung. Grundlagen sind die Staatsrechnung, eine Auswahl von Gemeinderrechnungen, Subventionsabrechnungen und die Lastenverteilung der Lehrerbesoldungen. Die von den Gemeinden finanzierten Kosten (fixe und variable) im Volksschulbereich basieren auf einer Stichprobe von 30 Gemeinden. Die Werte entsprechen einem Indexstand von 107,5 Punkten (Basis: Mai 1993 = 100.0).

Commentaire: Il s'agit à chaque fois du total des frais bruts par type d'école et de frais, indépendamment du financement. Les montants se fondent sur le Compte d'Etat, un échantillon de compte communaux, des décomptes de subvention et de la répartition des charges des traitements du personnel enseignant. Pour définir les frais (fixes et variables) financés par les communes pour la scolarité obligatoire, on a évalué un échantillon représentant 30 communes. Ces chiffres correspondent à un indice de 107,5 points (base mai 1993 = 100.0).

Schülerkategorie Niveau d'enseignement	Besoldung Salaires	Kapital 1) Capital	Fixe 2) Kosten Frais fixes	Variable 3) Kosten Frais var.	Total pro auszubild. Person Total par personne formée	Total pro Schulstufe in TFR Total par niveau d'enseignement en milliers de francs
Kindergarten Jardins d'enfants	5'804 4)	1'491	986	206	8'487	122'230
Primarstufe Ecole primaire	8'229 4)	2'715	1'477	429	12'850	842'767
Sekundarstufe I Cycle secondaire I	11'277 4)	3'048	1'771	460	16'556	509'345
Maturitätsschulen/Seminare Gymnases/Ecole normale	17'866	3'722	2'122	1'142	24'852	182'339
Hochschulen (HTA) Hautes écoles spécialisées	37'429	4'776	7'198	1'688	51'091 5)	93'497
Gew.-industr. Berufsschule Ecole prof. artis./industrielles	4'803	717	944	421	6'885 6)	121'086
Kaufm. Berufsschulen Ecoles prof. commerciales	5'274	883	957	469	7'583 6)	58'260
Universität Université					40'689 7)	415'109

- 1) Kapitalkosten: Nach Annuitätsprinzip; 5% Zins plus Amortisation (50 Jahre); Investitionskosten gemäss Limitierungsbestimmungen der Schulgesetzgebung bzw. aufgrund der Verkehrs- oder Gebäudeversicherungs-werte.
- 2) Fixe Kosten: Allgemeine Kosten inklusive Verwaltungs- und Betriebspersonal; Mieten unter Kapitalkosten berücksichtigt.
- 3) Variable Kosten: Lehrmittel, Schulmaterial etc.
- 4) Grundlage: Lastenverteilung der Lehrerbesoldungen, Schlussabrechnung 2000.
- 5) Enthalten sind die Hochschulen für Technik und Architektur Biel, Burgdorf und St. Imier, die Fachhochschule für Holzwirtschaft Biel und die Hochschulen für Musik und Theater Bern-Biel sowie für Gestaltung, Kunst und Konservierung (HGKK) Bern. Die Ausrüstung der Fachhochschulen mit Spezialmaschinen und -Geräten fällt stark ins Gewicht.
- 6) Die Zahlen für gewerbl. und kaufm. Berufsschulen wurden einer Auswahl von Schulen in Bern, Burgdorf, Langnau und Moutier entnommen. Die Zahlen anderer Schulen können davon mehr oder weniger stark abweichen. Berufsschulen haben keinen Vollzeitbetrieb.
- 7) Es wurden die Bruttokosten der Universität gemäss Staatsrechnung 2001 durch die Anzahl Studierende von 10'202 dividiert. Diese Kosten enthalten neben der Lehre und Forschung auch den Dienstleistungsbetrieb der Universität. Die Eigenmieten der Räumlichkeiten sind nicht enthalten. Ferner ist zu berücksichtigen, dass die Kosten pro studierende Person je nach Fakultät und Studienrichtung sehr stark von diesem Durchschnittswert abweichen können.

- 1) Frais de capital: calculés selon le principe de l'annuité; intérêt de 5% plus amortissement (sur 50 ans); frais d'investissement pris en compte jusqu'à concurrence du plafond fixé dans la législation scolaire, ou selon les valeurs courantes ou valeurs d'assurance immobilière.
- 2) Frais fixes: frais d'exploitation généraux, y compris les frais engagés pour le personnel administratif et le personnel d'exploitation; les frais de loyer apparaissent dans les frais de capital.
- 3) Frais variables: matériel didactique, matériel scolaire, etc.
- 4) Base: répartition des charges des traitements du personnel enseignant, décompte final 2000.
- 5) Sont incluses les écoles d'ingénieurs de Bienne, Berthoud et Saint-Imier, l'Ecole d'ingénieurs du bois de Bienne, la Haute école de musique et d'art dramatique Bern-Bienne et la Haute école d'arts appliqués de Bienne. L'équipement des hautes écoles en machines et outils spéciaux occasionne de lourdes dépenses.
- 6) Les chiffres qui concernent les écoles professionnelles commerciales ou artisanales sont extraits de comptes d'école de Berne, Berthoud, Langnau et Moutier. Les chiffres ayant trait aux autres écoles s'en écartent plus ou moins. Les écoles professionnelles ne dispensent pas d'enseignement à plein temps.
- 7) Ce chiffre correspond au total des frais bruts engagés pour l'Université figurant dans le compte d'Etat 2001, divisé par le nombre d'étudiants (10'202). Ce montant comprend non seulement les frais engagés pour l'enseignement, mais aussi ceux engagés pour la recherche et les services. Il ne comprend pas le loyer étant donné que les locaux appartiennent au canton. Il faut en outre observer que selon la faculté et la spécialisation choisie, les frais engagés par étudiant peuvent s'écarter très fortement de la valeur moyenne.

9. **Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion**

Tabelle 1: Staatsausgaben für den Hochwasserschutz im Kanton Bern

	2001 (in Mio. Franken/en millions de francs)	2000	1999	1998	1997	1996	1995	
5013 Staatseigene Wasserbauten	0,0	0,0	0,0	0,0	1,0	1,8	2,0	Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat
Staatsbeiträge:								Subventions cantonales:
5622 – Bau	8,8	6,0	5,6	5,8	6,9	6,0	10,9	– constructions
3622 – Unterhalt	1,2	1,3	1,5	1,8	2,1	2,5	4,8	– entretien
Total Staatsausgaben	10,0	7,3	7,1	7,6	10,0	10,3	17,7	Total des dépenses de l'Etat

9. **Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**

Tableau 1: Dépenses de l'Etat pour la protection contre les crues dans le canton de Berne

Tabelle 2: Überblick über die Gesamtausgaben des Tiefbauamtes

	2001 (in Mio. Franken/en millions de francs)	2000	1999	1998	1997	1996	
Gesamtausgaben (inkl. Durchlaufkonti)	395,2	433,3	447,6	381,3	361,4	356,4	Dépenses globales (y compris comptes courants)
Wichtige Ausgabenpositionen							Postes de dépenses importants
Personalaufwand	52,3	50,9	50,9	49,7	50,2	51,9	Personnel
Sachaufwand (inkl. betrieblicher Strassenunterhalt)	37,7	34,3	41,6	36,4	36,8	36,4	Biens, services et marchandises (y compris entretien des routes)
Beiträge (inkl. Wasserbau)	26,2	22,1	25,0	25,8	29,5	27,4	Subventions (y compris aménagement des eaux)
Strasseninvestitionen:							Investissements routiers:
Brutto – Kantonsstrassen	98,5	94,7	108,9	77,6	70,2	65,7	bruts – routes cantonales
– Nationalstrassen	161,6	213,1	198,3	166,3	149,4	141,7	– routes nationales
Netto – Kantonsstrassen	70,0	61,1	64,1	53,9	42,9	43,8	nets – routes cantonales
– Nationalstrassen	24,6	30,1	32,1	25,3	27,1	24,1	– routes nationales

Tableau 2: Aperçu des dépenses globales de l'Office des ponts et chaussées

Tabelle 3: Vorhaben mit einer Bausumme von mehr als 1 Mio. Fr.

2001 abgeschlossene Bauvorhaben Constructions terminées en 2001	Gesamtkredit in Mio. Fr. Crédit total en millions de francs
Bellelay Gutsbetrieb, Umbau und Neubauten für Pferdehaltung	8,3
Bern, Insel, Kinderklinik, Sofortmassnahmen 1999/2000	1,5
Bern, Insel, Uni: Inst. für Infektionskrankheiten, Instandsetzung und Anpassungen	12,9
Bern, Inselspital, elektrische Arealhauptverteilung (AHV)	9,9
Bern, Kantonales Labor, Um- und Ausbau	7,4
Bern, kantonales Zeughaus, Gebäude L; Neunutzung Nordteil	1,1
Bern, Schulanlage Marzili, Instandsetzung	4,6
Bern, Uni: Bühlpplatz; Neubau 2. Etappe	27,9
Bern, Münsterplatz 12, Tscharnherhaus, Ausbau Dachgeschoss	1,8
Bern, Uni, Tierspital, Schlacht- und Sektionshalle, Umbau	1,7
Bern, Uni, Vet. Med. Fakultät, Bremgartenstrasse 109, Umbau Rinderställe	1,0
Bern, UPD, Murtenstrasse 21, Unterhalt Lüftung und Brandschutzmassnahmen	2,0
Bern, UPD, untere Zollgasse 71, Grünthalhaus, Umbau	1,7
Burgdorf, Raumbedarf Steuerverwaltung, Ausbau Kyburger für Büronutzung	5,3
Gals, St. Johannsen, Umbau und Erweiterung der Beobachtungsstation	1,6
Langenthal, Seminar, Massnahmen zur Energieeinsparung und Luftreinhaltung	2,2
Préles, Jugendheim, Erneuerung Küche	1,2
Schlosswil, Amthaus/Schloss, Fassaden- und Dachrenovation	1,4
Thun, Regionalgefängnis, Neubau	26,1

Tableau 3: Projets d'un montant supérieur à 1 million de francs

Ende 2001 im Bau En construction fin 2001	Gesamtkredit in Mio. Fr. Crédit total en millions de francs
Bellelay, Psychiatrische Klinik, Erneuerung Kanalisation und Wasserleitungen	2,3
Bern, Insel, Areal, Erneuerung Steuerung Rohrpostanlage	1,6
Bern, Insel, Einbau Bewachungsstation, Instandsetzung Dermatologie	15,6
Bern, Insel, Frauenklinik, Neubau	124,3
Bern, Insel, INO Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrum	215,0
Bern, Insel, Wirtschaftsgebäude, Instandsetzung Gebäudehülle und Infrastruktur	47,6
Bern, Kasernenanlage, Umbau und Renovation der Mannschaftskaserne	32,7
Bern, Kasernenanlage, Renovation und Ausbau Reithalle und Stallungen	45,9
Bern, Lehrerinnen- und Lehrerbildung (LLB) in Muesmattareal, bauliche Massnahmen	1,8
Bern, Uni, Hauptgebäude Strukturreform	9,8
Bern, Uni, Sidlerstrasse 5, Institut für exakte Wissenschaften, universelle Gebäudeverkabelung	2,2
Bern, Uni, vet. med. Anpassungen im Anatomiegebäude 2000	2,1
Bern, UPD, Bolligenstrasse 111, Instandsetzung Lüftung und Flachdach Aufnahmeklinik	2,9
Bern, UPD, Untere Zollgasse 99D, Neuhaus (Schulhaus), Erneuerung und Erweiterung	1,9
Gals, St. Johannsen, Anstalten, Erneuerung Heizzentrale	2,1
Witzwil, Anstalten, Lindenhof 43, offene Werkstätte, neue Heizzentrale	2,3
Zweisimmen, Werkhof TBA, Neubau	3,1

Ende 2001 in Detailplanung (Ausführungskredit bewilligt) Planification détaillée fin 2001 (crédit accordé)	Gesamtkredit in Mio. Fr. Crédit total en millions de francs
Bern, Insel, Kinderklinik, Gesamtinstandsetzung	107,0
Bern, Schanzeneckstrasse, Gesamtunterbringung Steuerverwaltung GUS	52,0
Bern, Uni, Dep. klinische Studien, Kleintierklinik und zentrale Radiologie	34,4

Ende 2001 in Grobplanung Planification sommaire fin 2001	Gesamtkredit in Mio. Fr. Crédit total en millions de francs
Bern, Amthaus, Reorganisation und Erneuerungsarbeiten	2,5
Bern, Uni, Areal Bühlpplatz, Sanierung Salvisbergbauten Erdwissenschaften und IRM	27,7
Bern, Speichergasse 12, Reorganisation und Erneuerungsarbeiten	1,0
Münsingen, PZM, Psychiatrie, Brandschutzmassnahmen	2,2
Orpund, Verkehrsprüfzentrum Seeland/Berner Jura, Erweiterung	1,0
Thorberg, Anstalten, Verwahrungsgebäude, Verstärkung Sicherheit	1,7

